叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《断手》选自美国出版公司(the Severed Hand From German Tales Published) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《断手》选自美国出版公司(The Severed Hand From German Tales Published)

[ðə; ði] ['sɛvɜ·d] [hænd]
THE **SEVERED** **HAND**
这 切断 手

断手

[baɪ]['vilhelm,'wil-] ['hɔf]
By **Wilhelm** **Hauff**
经过 威廉 豪夫

作者：威廉·豪夫

[frʌm; frəm] " ['dʒɜːrmən][teɪlz; 'teɪˌliz] .
From **"** **German** **Tales** **.**
从 " 德语 故事 .

出自《德国故事集》。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃərz] - [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] . -
" **Published** **by** **the** **American** **Publishers** **'** **Corporation** **.** **1869**
" 已发布 经过 这 美国人 出版商 - 公司 . -

由美国出版公司出版，1869年。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ; [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drægəmən][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] ,
I **was** **born** **in** **Constantinople** **;** **my** **father** **was** **a** **dragoman** **at** **the** **Porte** **,**
我 曾是 出生 在 君士坦丁堡 ; 我的 父亲 曾是 一个 德拉戈曼 在 这 波特 ,

我出生于君士坦丁堡；我父亲是奥斯曼帝国的一名翻译。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['ferli] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] [ɪn] [swiːt] - ['sentɪd] ['pəːfjuːmz]
and **besides** **,** **carried** **on** **a** **fairly** **lucrative** **business** **in** **sweet** **-** **scented** **perfumes**
和 除了 , 携带 在 一个 相当 利润丰厚 商业 在 甜的 - 香味 香水
[ænd; ənd][sɪlk] [gʊdz] .
and **silk** **goods** **.**
和 丝绸 商品 .

此外，他还经营着利润颇丰的香氛香水和丝绸制品生意。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi]['pɑːrtli] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][hɪm'self] ,
He **gave** **me** **a** **good** **education** **;** **he** **partly** **instructed** **me** **himself** **,**
他 给予 我 一个 好的 教育 ; 他 部分 指示 我 他自己 ,

他给了我良好的教育；他亲自指导了我一部分。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [priːsts] .
and **also** **had** **me** **instructed** **by** **one** **of** **our** **priests** **.**
和 还 有 我 指示 经过 一 的 我们的 神父 .

他还让我接受了我们一位神父的指导。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['bɪznəs] [wʌn][deɪ] ,
He **at** **first** **intended** **me** **to** **succeed** **him** **in** **business** **one** **day** **,**
他 在 第一的 故意的 我 到 成功 他 在 商业 一 天 ,

他最初打算让我将来继承他的事业，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ʃoʊd] ['greɪtər] ['æptɪtuːd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] ['destɪnd]
but **as** **I** **showed** **greater** **aptitude** **than** **he** **had** **expected** **,** **he** **destined**
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

但由于我展现出的天赋超出了他的预期，他便选中了我。

[ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] ;

on	the	advice	of	his	friends	,	to	be	a	doctor	;
在	这	建议	的	他的	朋友们	,	到	是	一个	医生	;

听从朋友的建议，他决定成为一名医生；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ]['dɑːktər][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ʃɑːrlətən] ,

for	if	a	doctor	has	learned	a	little	more	than	the	ordinary	charlatan	,
为了	如果	一个	医生	有	学习	一个	小的	更多的	比	这	普通的	庸医	,

如果一位医生比普通的江湖骗子多学了一些，

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

he	can	make	his	fortune	in	Constantinople	.
他	能	制作	他的	财富	在	君士坦丁堡	.

他可以在君士坦丁堡发家致富。

['meni] [fræŋks] ['friːkwəntid] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

Many	Franks	frequented	our	house	,
许多	弗兰克斯	经常光顾	我们的	房子	,

许多名叫弗兰克的人经常光顾我家，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'sweidid] [maɪ]['fɑːðər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	one	of	them	persuaded	my	father	to	allow	me	to	travel	to	his
和	一	的	他们	被说服	我的	父亲	到	允许	我	到	旅行	到	他的

['neɪtɪv] [lænd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

native	land	to	the	city	of	Paris	,
本国的	土地	到	这	城市	的	巴黎	,

其中一人说服了我父亲，允许我前往他的故乡巴黎。

[wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][best] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

where	such	things	could	be	best	acquired	and	free	of	charge	.
在哪里	这样的	事物	可以	是	最好的	获得	和	自由的	的	收费	.

哪里可以最方便地免费获得这些东西。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm'self] [grə'tuːɪtəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

He	wished	,	however	,	to	take	me	with	himself	gratuitously	on	his	journey
他	希望	,	然而	,	到	拿	我	和	他自己	免费	在	他的	旅行

[hoʊm] .

home	.
家	.

然而，他却想无偿地带我一起踏上回家的旅程。

[maɪ]['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['trævld] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ə'griːd] ,

My	father	,	who	had	also	travelled	in	his	youth	,	agreed	,
我的	父亲	,	WHO	有	还	旅行	在	他的	青年	,	同意	,

我父亲年轻时也曾游历四方，他对此表示赞同。

[ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][maɪ'self][ɪn] ['redinəs] [θriː] [mʌnθs] [hens] .

and	the	Frank	told	me	to	hold	myself	in	readiness	three	months	hence	.
和	这	坦率	讲述	我	到	抓住	我	在	准备就绪	三	几个月	因此	.

弗兰克告诉我，三个月后要做好准备。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

I	was	beside	myself	with	joy	at	the	idea	of	seeing	foreign	countries	,
我	曾是	旁	我	和	喜悦	在	这	主意	的	看到	外国的	国家	,

想到能去国外旅行，我欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [ə'weitid] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪm'bɑːrk] .

and	eagerly	awaited	the	moment	when	we	should	embark	.
和	急切地	等待中	这	片刻	什么时候	我们	应该	启程	.

我们热切期盼着启程的那一刻。

[ðə; ði][fræŋk][hæd; həd][æt; ət][læst] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self][fɔ:r; fər]

The	Frank	had	at	last	concluded	his	business	and	prepared	himself	for
这	坦率	有	在	最后的	结束	他的	商业	和	准备	他自己	为了

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

the	journey	.
这	旅行	.

法兰克人终于办完了公务，准备启程了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [maɪ]['fɑ:ðər][led][ˌem 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

On	the	evening	before	our	departure	my	father	led	me	into	his	little
在	这	晚上	前	我们的	离开	我的	父亲	引领	我	进入	他的	小的

['bedru:m; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

临行前一晚，父亲领我进了他的小卧室。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] ['splendɪd] ['dresɪz] [ænd; ənd][ɑ:rmz]['laɪɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] .

There	I	saw	splendid	dresses	and	arms	lying	on	the	table	.
那里	我	锯	灿烂	连衣裙	和	武器	说谎	在	这	桌子	.

我看到桌子上摆放着华丽的裙子和手臂。

[maɪ] [lʊks] [wɜ:r; wər] [haʊ'evər] ['tʃi:fli] [ə'træktɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [hi:p] [ʌv; əv][goʊld] ,

My	looks	were	however	chiefly	attracted	to	an	immense	heap	of	gold	,
我的	看起来	是	然而	主要	吸引	到	一个	巨大	堆	的	金子	,

然而，我的目光主要被一大堆黄金所吸引。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [kə'lektɪd] [tə'geðər] .

for	I	had	never	before	seen	so	much	collected	together	.
为了	我	有	绝不	前	已见	所以	很多	集	一起	.

因为我以前从未见过这么多东西聚集在一起。

[maɪ]['fɑ:ðər] [ɪm'breɪst] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] : " [bɪ'hoʊld] , [maɪ][sʌn] ,

My	father	embraced	me	and	said	:	"	Behold	,	my	son	,
我的	父亲	拥抱	我	和	说	:	"	看哪	,	我的	儿子	,

父亲拥抱了我，说道："看，我的儿子，

[aɪ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər] [ði:] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

I	have	procured	for	thee	clothes	for	the	journey	.
我	有	采购	为了	你	衣服	为了	这	旅行	.

我已经为你准备了旅途所需的衣服。

[ði:z] ['wɛpənz] [ɑ:r; ər] [ðaɪn] ;

These	weapons	are	thine	;
这些	武器	是	你的	;

这些武器是你的；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['grænfɑ:ðər] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][went] [ə'brɔ:d] .

they	are	the	same	which	thy	grandfather	hung	around	me	when	I	went	abroad	.
他们	是	这	相同的	哪个	你的	祖父	悬挂	大约	我	什么时候	我	去	国外	.

它们和我出国时你祖父一直挂在我身边的东西一模一样。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][ju:z][ðem; ðəm] [ə'raɪt] ;

I	know	that	thou	canst	use	them	aright	;
我	知道	那	你	罐	使用	他们	好的	;

我知道你能正确使用它们；

[bʌt; bət]['oʊnli] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ə'tækt] ; [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [haʊ] -

but	only	make	use	of	them	when	thou	art	attacked	;	on	such	occasions	,	how	-
但	仅有的	制作	使用	的	他们	什么时候	你	艺术	遭到攻击	;	在	这样的	场合	,	如何	-

['oʊvər] , [dɪ'fend] [ðaɪ'self] ['breɪvli] .

over	,	defend	thyself	bravely	.
超过	,	保卫	你自己	勇敢地	.

但只有在你受到攻击时才能使用它们；然而，在这种情况下，要勇敢地自卫。

[maɪ] ['prɑ:pərti] [ɪz] [nɑ:t] [lɑ:rdʒ] ; [bɪ'hoʊld] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] ,

My	property	is	not	large	;	behold	I	have	divided	it	into	three	parts	,
我的	财产	是	不是	大的	;	看哪	我	有	分割	它	进入	三	部分	,

我的财产不多；看哪，我已经把它分成三份，

[wʌn] [pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [maɪ] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [sper] ['mʌni] ,

one	part	for	thee	,	another	for	my	support	and	spare	money	,
一	部分	为了	你	,	其他	为了	我的	支持	和	空闲的	钱	,

一部分给你，一部分用来维持生计和补贴家用。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] ['prɑ:pərti] ,

but	the	third	is	to	me	a	sacred	and	untouched	property	,
但	这	第三	是	到	我	一个	神圣	和	未受触碰	财产	,

但第三处对我来说是神圣而未受侵扰的财产。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ni:d] .

it	is	for	thee	in	the	hour	of	need	.
它	是	为了	你	在	这	小时	的	需要	.

这是在你需要的时候为你准备的。

" [ðʌs] [spoʊk] [maɪ] [oʊld] ['fɑ:ðər] , [terz] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pər'hæps] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

"	Thus	spoke	my	old	father	,	tears	standing	in	his	eyes	,	perhaps	from	some
"	因此	辐	我的	老的	父亲	,	眼泪	常设	在	他的	眼睛	,	也许	从	一些

[fɔ:r'boʊdɪŋ] ,

foreboding	,
不祥的预感	,

"我的老父亲说着，眼里噙满了泪水，或许是预感到了什么不祥之兆。"

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

for	I	never	saw	him	again	.
为了	我	绝不	锯	他	再次	.

因为我再也没见过他。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [pæst] [ɔ:f] ['veri] [wel] ; [wi:; wi] [hæd; həd] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	journey	passed	off	very	well	;	we	had	soon	reached	the	land	of	the
这	旅行	通过了	离开	非常	出色地	;	我们	有	很快	达到	这	土地	的	这

[fræŋks] ,

Franks	,
弗兰克斯	,

旅途非常顺利；我们很快就到达了法兰克人的土地。

[ænd; ənd] [sɪks] [deɪz] ['leɪtər] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

and	six	days	later	we	arrived	in	the	large	city	of	Paris	.
和	六	天	之后	我们	到达的	在	这	大的	城市	的	巴黎	.

六天后，我们抵达了巴黎这座大城市。

[ðer; ðər] [maɪ] ['fræŋkɪʃ] [frend] [haɪrd] [ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [spend]

There	my	Frankish	friend	hired	a	room	for	me	,	and	advised	me	to	spend
那里	我的	法兰克人	朋友	雇用	一个	房间	为了	我	,	和	建议	我	到	花费

['waɪzli] [maɪ] ['mʌni] ,

wisely	my	money	,
明智地	我的	钱	,

我的法兰克朋友在那里为我租了一间房，并建议我明智地花钱。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [ɪn] [ɔ:l] [tu:; tə] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

which	amounted	in	all	to	two	thousand	dollars	.
哪个	金额	在	全部	到	二	千	美元	.

总计两千美元。

[aɪ] [lɪvd] [θri:] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

I	lived	three	years	in	this	city	,
我	居住地	三	年	在	这	城市	,

我在这座城市生活了三年，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['dɑ:ktər][tu:; tə] [noʊ] .

and	learned	what	is	necessary	for	a	skilful	doctor	to	know	.
和	学习	什么	是	必要的	为了	一个	熟练	医生	到	知道	.

并学习了一名优秀医生必须掌握的知识。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ,

I	should	not	,	however	,	be	stating	the	truth	if	I	said	that	I	liked	being	there	,
我	应该	不是	,	然而	,	是	声明	这	真相	如果	我	说	那	我	喜欢	存在	那里	,

但是，如果我说我喜欢待在那里，那我就不应该说真话了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [dɪs'pli:zd] [ˌem 'i:] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:]

for	the	customs	of	this	nation	displeased	me	;	besides	,	I	had	only	a	few
为了	这	海关	的	这	国家	不高兴	我	;	除了	,	我	有	仅有的	一个	很少

['tʃoʊzn] [frendz] [ðer; ðər] ,

chosen	friends	there	,
选定	朋友们	那里	,

因为我不喜欢这个国家的风俗；而且，我在那里只有几个知心朋友。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [men] .

and	these	were	noble	young	men	.
和	这些	是	高贵	年轻的	男人	.

他们都是品德高尚的年轻人。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] ['æftər] [hoʊm] [æt; ət] [læst] [pə'zest] [ˌem 'i:] ['maɪtɪli] ;

The	longing	after	home	at	last	possessed	me	mightily	;
这	渴望	后	家	在	最后的	拥有	我	非常	;

最终，我对家的思念强烈地占据了我的心；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑ:ðər] ,

during	the	whole	of	that	time	I	had	not	heard	anything	from	my	father	,
期间	这	所有的	的	那	时间	我	有	不是	听到	任何事物	从	我的	父亲	,

在那段时间里，我一直没有收到父亲的任何消息。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [si:zd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [hoʊm] .

and	I	therefore	seized	a	favorable	opportunity	of	reaching	home	.
和	我	所以	查获	一个	有利	机会	的	到达	家	.

因此，我抓住了这个回家的好机会。

[æn; ən] ['embəsi] [frʌm; frəm] [fræns] [left] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rki] .

An	embassy	from	France	left	for	Turkey	.
一个	大使馆	从	法国	左边	为了	火鸡	.

法国大使馆已启程前往土耳其。

[aɪ]['æktɪd][æz; əz]['sɜ:rdʒən][tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['hæpɪli] [ɪn]

I	acted	as	surgeon	to	the	suite	of	the	Ambassador	and	arrived	happily	in
我	行动	作为	外科医生	到	这	套房	的	这	大使	和	到达的	快乐地	在

[stæm'bu:l] .

Stamboul	.
伊斯坦布尔	.

我担任大使套房的外科医生，并愉快地抵达了伊斯坦布尔。

[maɪ] ['fɑ:ðɝz] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ɑ:n]

My	father's	house	was	locked	,	and	the	neighbors	,	who	were	surprised	on
我的	父亲的	房子	曾是	已锁定	,	和	这	邻居	,	WHO	是	惊讶	在

['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] ,

seeing	me	,
看到	我	,

我父亲的房子锁着，邻居们看到我都很惊讶。

[toʊld][ˌem 'i:][maɪ]['fɑ:ðər][hæd; həd][daɪd] [tu:] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

told	me	my	father	had	died	two	months	ago	.
讲述	我	我的	父亲	有	死亡	二	几个月	前	.

他们告诉我我父亲两个月前去世了。

[ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [juːθ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] ;

The	priest	who	had	instructed	me	in	my	youth	brought	me	the	key	;
这	牧师	WHO	有	指示	我	在	我的	青年	带来	我	这	钥匙	;

我年轻时教导我的那位神父把钥匙带给了我;

[ə'loʊn][ænd; ənd] ['desələt] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] .

alone	and	desolate	I	entered	the	empty	house	.
独自的	和	荒凉	我	进入	这	空的	房子	.

我孤身一人，茫然地走进了空荡荡的房子。

[ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ,

All	was	still	in	the	same	position	as	my	father	had	left	it	,
全部	曾是	仍然	在	这	相同的	位置	作为	我的	父亲	有	左边	它	,

一切都还保持着父亲离开时的原样。

['oʊnli][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'herɪt][wʌz; wəz] [gɔːn] .

only	the	gold	which	I	was	to	inherit	was	gone	.
仅有的	这	金子	哪个	我	曾是	到	继承	曾是	已消失	.

只有我本应继承的黄金不见了。

[aɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [priːst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['bəuiŋ] , [sed] : " [jʊr; jər]['fɑːðər] [daɪd]

I	questioned	the	priest	about	it	,	and	he	,	bowing	,	said	:	"	Your	father	died
我	被质问	这	牧师	关于	它	,	和	他	,	鞠躬	,	说	:	"	你的	父亲	死亡

[ə; eɪ][seɪnt] ,

a	saint	,
一个	圣	,

我问了牧师这件事，他鞠躬说道："你父亲去世时是一位圣人。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kwiːðd] [hɪz; ɪz][goʊld][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

for	he	has	bequeathed	his	gold	to	the	Church	.
为了	他	有	遗赠	他的	金子	到	这	教会	.

因为他已将自己的黄金遗赠给了教会。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	This	was	and	remained	inexplicable	to	me	.
"	这	曾是	和	剩余	无法解释的	到	我	.

"这件事对我来说一直都是无法解释的。"

[haʊ'evər] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

However	,	what	could	I	do	?
然而	,	什么	可以	我	做	?

可是，我又能怎么办呢?

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [priːst] ,

I	had	no	witness	against	the	priest	,
我	有	不	证人	反对	这	牧师	,

我没有证人可以指控那位牧师。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	had	to	be	glad	that	he	had	not	considered	the	house	and
和	有	到	是	高兴的	那	他	有	不是	经过考虑的	这	房子	和

[ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .

the	goods	of	my	father	as	a	bequest	.
这	商品	的	我的	父亲	作为	一个	遗赠	.

我应该庆幸他没有把父亲的房子和财物当作遗产来继承。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] .

This	was	the	first	misfortune	that	I	encountered	.
这	曾是	这	第一的	不幸	那	我	遭遇	.

这是我遇到的第一场不幸。

[ˌhens'fɔːrθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - [lʌk] [ə'tendid] [ˌem 'iː] .
Henceforth nothing but ill - luck attended me .
今后 没有什么 但 患病的 - 运气 参加 我 .

此后，我便一直厄运缠身。

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]['dɑːktər] [wʊd] [nɑːt] [spred] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd]
My reputation as doctor would not spread at all , because I was ashamed
我的 名声 作为 医生 会 不是 传播 在 全部 , 因为 我 曾是 羞愧
[tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['ʃɑːrlətən] ;
to act the charlatan ;
到 行为 这 庸医 ;

我作为医生的名声根本无法传播开来，因为我羞于承认自己是个骗子；

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['evriwer] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ,
and I felt everywhere the want of the recommendation of my father ,
和 我 毛毡 到处 这 想 的 这 推荐 的 我的 父亲 ,

我处处都感到需要父亲的推荐。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
who would have introduced me to the richest and most distinguished ,
WHO 会 有 介绍 我 到 这 最富有的 和 最多 杰出的 ,

谁会把我介绍给最富有、最杰出的人士呢?

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - !
but who now no longer thought of the poor Zaleukos !
但 WHO 现在 不 更长 想法 的 这 贫穷的 - !

但现在谁又能不想起可怜的扎列乌科斯呢!

[ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][noʊ] [seɪl] ,
The goods of my father also had no sale ,
这 商品 的 我的 父亲 还 有 不 销售 ,

我父亲的货物也卖不出去。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
for his customers had deserted him after his death ,
为了 他的 顾客 有 荒凉的 他 后 他的 死亡 ,

他死后，顾客们都离他而去。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌnz][ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['sloʊli] .
and new ones are only to be got slowly .
和 新的 一个 是 仅有的 到 是 得到 缓慢地 .

新的资源只能缓慢获取。

[ðʌs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['mediteitiŋ] ['sædli] ['oʊvər][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Thus when I was one day meditating sadly over my position ,
因此 什么时候 我 曾是 一 天 冥想 令人遗憾的是 超过 我的 位置 ,

因此，有一天，当我悲伤地思考自己的处境时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn] [fræns] [men] [ʌv; əv][maɪ]['neɪʃ(ə)n]
it occurred to me that I had often seen in France men of my nation
它 发生 到 我 那 我 有 经常 已见 在 法国 男人 的 我的 国家
['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
travelling through the country exhibiting their goods in the markets of the
旅行 通过 这 国家 展出 他们的 商品 在 这 市场 的 这
[taʊnz] .
towns .
城镇 .

我突然想到，我曾在法国经常看到我的同胞们走遍全国各地，在城镇的集市上展示他们的商品。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [laɪkt] [tu:; tə] [bai] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [keɪm]

I	remembered	that	the	people	liked	to	buy	of	them	,	because	they	came
我	记得	那	这	人们	喜欢	到	买	的	他们	,	因为	他们	来了

[frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] ,

from	abroad	,
从	国外	,

我记得人们喜欢买这些东西，因为它们来自国外。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['lu:krətɪv] .

and	that	such	a	business	would	be	most	lucrative	.
和	那	这样的	一个	商业	会	是	最多	利润丰厚	.

而且这样的生意会非常赚钱。

[ɪ'mi:diətli] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

Immediately	I	resolved	what	to	do	.
立即地	我	已解决	什么	到	做	.

我立刻决定了该怎么做。

[aɪ][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ,

I	disposed	of	my	father's	house	,
我	处置	的	我的	父亲的	房子	,

我处理掉了父亲的房子。

[geɪv] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ə; eɪ] ['trʌsti] [frend] [tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

gave	part	of	the	money	to	a	trusty	friend	to	keep	for	me	,
给予	部分	的	这	钱	到	一个	可靠	朋友	到	保持	为了	我	,

我把一部分钱交给一位值得信赖的朋友帮我保管。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][aɪ] [bɔ:t] [wʌt] [ɑ:r; ər] ['veri] [rer] [ɪn] [fræns] , [ʃɔ:lz] ,

and	with	the	rest	I	bought	what	are	very	rare	in	France	,	shawls	,
和	和	这	休息	我	买	什么	是	非常	稀有的	在	法国	,	披肩	,

剩下的钱我买了在法国非常罕见的披肩。

[sɪlk] [gʊdz] , ['ɔɪntmənts] , [ænd; ənd] [ɔɪlz] , [tʊk] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

silk	goods	,	ointments	,	and	oils	,	took	a	berth	on	board	a	ship	,
丝绸	商品	,	药膏	,	和	油	,	采取	一个	泊位	在	木板	一个	船	,

丝绸制品、药膏和油类，都装上了船舱。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['entərd] [ə'pɑ:n][maɪ]['sekənd] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][fræŋks] .

and	thus	entered	upon	my	second	journey	to	the	land	of	the	Franks	.
和	因此	进入	之上	我的	第二	旅行	到	这	土地	的	这	弗兰克斯	.

于是，我开始了第二次前往法兰克人的旅程。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['feɪvərd] [ˌem 'i:] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

It	seemed	as	if	fortune	had	favored	me	again	as	soon	as	I	had
它	似乎	作为	如果	财富	有	受青睐	我	再次	作为	很快	作为	我	有

[tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] .

turned	my	back	upon	the	Castles	of	the	Dardanelles	.
转向	我的	后退	之上	这	城堡	的	这	达达尼尔海峡	.

似乎就在我离开达达尼尔海峡城堡之后，幸运之神又一次眷顾了我。

['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

Our	journey	was	short	and	successful	.
我们的	旅行	曾是	短的	和	成功的	.

我们的旅程短暂而成功。

[aɪ] ['trævld] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] ,

I	travelled	through	the	large	and	small	towns	of	the	Franks	,
我	旅行	通过	这	大的	和	小的	城镇	的	这	弗兰克斯	,

我游历了法兰克王国大大小小的城镇，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['evriwer] ['wɪlɪŋ] ['baɪərz] [ʌv; əv][maɪ] [gʊdz] .

and	found	everywhere	willing	buyers	of	my	goods	.
和	成立	到处	愿意的	买家	的	我的	商品	.

而且到处都有人愿意购买我的商品。

[maɪ] [frend] [ɪn] [stæm'buːl] ['ɔːlweɪz] [sent] [ˌem 'iː] [freʃ] ['stɔrz] , [ænd; ənd][maɪ] [welθ] [ɪn'kriːst] [deɪ]

My	friend	in	Stamboul	always	sent	me	fresh	stores	,	and	my	wealth	increased	day
我的	朋友	在	伊斯坦布尔	总是	发送	我	新鲜的	商店	,	和	我的	财富	增加	天

[baɪ] [deɪ] .

by	day	.
经过	天	.

我在伊斯坦布尔的朋友总是给我寄送新鲜货，我的财富与日俱增。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [æt; ət][læst][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ]

When	I	had	saved	at	last	so	much	that	I	thought	I	might	venture	on	a
什么时候	我	有	已保存	在	最后的	所以	很多	那	我	想法	我	可能	风险投资	在	一个

['greɪtər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

greater	undertaking	,
更大的	承诺	,

当我终于攒够了钱，觉得可以尝试做一件更有意义的事情时，

[aɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊdz] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

I	travelled	with	my	goods	to	Italy	.
我	旅行	和	我的	商品	到	意大利	.

我带着货物去了意大利。

[aɪ][mʌst; məst] [haʊ'evər] [kən'fes] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] :

I	must	however	confess	to	something	,	which	brought	me	not	a	little	money	:
我	必须	然而	承认	到	某物	,	哪个	带来	我	不是	一个	小的	钱	:

但我必须坦白一件事，这件事给我带来了不少钱：

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] .

I	also	employed	my	knowledge	of	physic	.
我	还	受雇	我的	知识	的	物理学	.

我还运用了我的物理学知识。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] , [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [griːk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

On	reaching	a	town	,	I	had	it	published	that	a	Greek	physician	had	arrived
在	到达	一个	镇	,	我	有	它	已发布	那	一个	希腊语	医生	有	到达的

,

,

,

到达城镇后，我下令发布消息称一位希腊医生已抵达。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hiːld] ['meni] ; [ænd; ənd][ɪn][fækt][maɪ]['bɔːlsəm][ænd; ənd]['medɪs(ə)n] [geɪnd]

who	had	already	healed	many	;	and	in	fact	my	balsam	and	medicine	gained
WHO	有	已经	已治愈	许多	;	和	在	事实	我的	香脂	和	药品	获得

[ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ]['siːkwɪn] .

me	many	a	sequin	.
我	许多	一个	亮片	.

他已经治愈了许多人；事实上，我的药膏和药物为我赢得了许多荣耀。

[ðʌs] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [ɪn] ['ɪtəli] .

Thus	I	had	at	length	reached	the	city	of	Florence	in	Italy	.
因此	我	有	在	长度	达到	这	城市	的	佛罗伦萨	在	意大利	.

就这样，我终于到达了意大利的佛罗伦萨市。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [laɪkt]

I	resolved	upon	remaining	in	this	town	for	some	time	,	partly	because	I	liked
我	已解决	之上	其余的	在	这	镇	为了	一些	时间	,	部分	因为	我	喜欢

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] ,

it	so	well	,
它	所以	出色地	,

我决定在这个小镇待一段时间，部分原因是我非常喜欢这里。

['pɑ:rtli]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][maɪ]

partly	also	because	I	wished	to	recruit	myself	from	the	exertions	of	my
部分	还	因为	我	希望	到	招募	我	从	这	努力	的	我的

['trævlz] .

travels	.
旅行	.

部分原因也是因为我希望通过旅行锻炼来提升自己。

[aɪ][haɪrd][ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [ʃɑ:p] , [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kɔ:ld] ['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ] .

I	hired	a	vaulted	shop	,	in	that	part	of	the	town	called	Sta	.
我	雇用	一个	拱形	店铺	,	在	那	部分	的	这	镇	称为	斯塔	.

我在镇上一个叫圣塔的地方租了一间拱形店铺。

['kroʊtʃi] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv][naɪs][ru:mz; rʊmz][æt; ət][æn; ən] [ɪn] ,

Croce	,	and	not	far	from	this	a	couple	of	nice	rooms	at	an	inn	,
克罗切	,	和	不是	远的	从	这	一个	夫妻	的	好的	房间	在	一个	客栈	,

克罗切，离这里不远的一家旅馆有几间不错的房间。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['bælkəni] .

leading	out	upon	a	balcony	.
领导	出去	之上	一个	阳台	.

通向阳台。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [hæd; həd][maɪ] [bɪlz] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] , [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]

I	immediately	had	my	bills	circulated	,	which	announced	me	to	be
我	立即地	有	我的	账单	流通	,	哪个	宣布	我	到	是

[bəuθ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɜ:rtʃənt] .

both	physician	and	merchant	.
两个都	医生	和	商人	.

我立即张贴了账单，上面显示我既是医生又是商人。

['skersli] [hæd; həd][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [ʃɑ:p] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ] ['baɪərz] ,

Scarcely	had	I	opened	my	shop	when	I	was	besieged	by	buyers	,
几乎	有	我	打开	我的	店铺	什么时候	我	曾是	被围困	经过	买家	,

我刚开门营业，就被顾客团团围住。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [haɪ] ['praɪsɪz][aɪ][soʊld] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] ,

and	in	spite	of	my	high	prices	I	sold	more	than	any	one	else	,
和	在	尽管如此	的	我的	高的	价格	我	卖	更多的	比	任何	一	别的	,

尽管我的价格很高，但我的销量却比其他任何人都多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['frendli] [tɔ:rdz] [maɪ] ['kʌstəmərz] .

because	I	was	obliging	and	friendly	towards	my	customers	.
因为	我	曾是	乐于助人	和	友好的	向	我的	顾客	.

因为我待客热情友好。

[ðʌs] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɪvd] [fɔ:r] [deɪz] ['hæpɪli] [ɪn] ['flɔrəns] , [wen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

Thus	I	had	already	lived	four	days	happily	in	Florence	,	when	one	evening	,
因此	我	有	已经	居住地	四	天	快乐地	在	佛罗伦萨	,	什么时候	一	晚上	,

就这样，我在佛罗伦萨快乐地生活了四天，直到一天晚上，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][kloʊz][maɪ] ['vɔ:ltɪd] [ru:m] ,

as	I	was	about	to	close	my	vaulted	room	,
作为	我	曾是	关于	到	关闭	我的	拱形	房间	,

正当我准备关上我的拱形房间时，

[ænd; ənd][ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][maɪ] ['ɔɪntmənt] [bɑːksɪz] ,

and	on	examining	once	more	the	contents	of	my	ointment	boxes	,
和	在	检查	一次	更多的	这	内容	的	我的	软膏	盒子	,

于是，我再次检查了我的药膏盒里的东西，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

as	I	was	in	the	habit	of	doing	,
作为	我	曾是	在	这	习惯	的	正在做	,

正如我以往的习惯那样，

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɑːksɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

I	found	in	one	of	the	small	boxes	a	piece	of	paper	,
我	成立	在	一	的	这	小的	盒子	一个	片	的	纸	,

我在其中一个小盒子里发现了一张纸条，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

which	I	did	not	remember	to	have	put	into	it	.
哪个	我	做过	不是	记住	到	有	放	进入	它	.

我不记得把它放进去了。

[aɪ][ənˈfoʊldəd][ðə; ðɪ]['peɪpər] ,

I	unfolded	the	paper	,
我	展开	这	纸	,

我展开了纸张，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['pɑːnˌtoʊ]

and	found	in	it	an	invitation	to	be	on	the	bridge	which	is	called	Ponto
和	成立	在	它	一个	邀请	到	是	在	这	桥	哪个	是	称为	蓬托

['vɛkiːoʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪgˈzæktli][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

Vecchio	that	night	exactly	at	midnight	.
老翁	那	夜晚	确切地	在	午夜	.

并在其中发现了一份邀请函，邀请他当晚午夜时分登上名为 Ponto Vecchio 的桥。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [huː] [hæd; həd]

I	was	thinking	for	a	long	time	as	to	who	it	might	be	who	had
我	曾是	思维	为了	一个	长的	时间	作为	到	WHO	它	可能	是	WHO	有

[ɪnˈvaɪtɪd][ˌem 'iː][ðer; ðər] ;

invited	me	there	;
受邀	我	那里	;

我一直在想，究竟是谁邀请我去的；

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl][ɪn] ['flɔrəns] ,

and	not	knowing	a	single	soul	in	Florence	,
和	不是	会心	一个	单身的	灵魂	在	佛罗伦萨	,

而且在佛罗伦萨一个熟人都没有。

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['siːkrətli] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

I	thought	perhaps	I	should	be	secretly	conducted	to	a	patient	,
我	想法	也许	我	应该	是	偷偷	实施	到	一个	病人	,

我当时想，或许我应该被秘密带到一位病人那里。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['ɔːf(ə)n] [əˈkɜːrd] .

a	thing	which	had	already	often	occurred	.
一个	事物	哪个	有	已经	经常	发生	.

一件已经经常发生的事情。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][proʊˈsiːd] ['ðɪðər] ,

I	therefore	determined	to	proceed	thither	,
我	所以	决定	到	继续	那里	,

因此，我决定前往那里。

[bʌt; bət] [tʊk] [ker] [tuː; tə][gɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][wʌns] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

but	took	care	to	gird	on	the	sword	which	my	father	had	once	presented	to
但	采取	关心	到	格栅	在	这	剑	哪个	我的	父亲	有	一次	呈现	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但他还是小心翼翼地佩上了父亲曾经送给我的那把剑。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑːn] ['mɪdnaɪt] [aɪ][set][aʊt][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] ,

When	it	was	close	upon	midnight	I	set	out	on	my	journey	,
什么时候	它	曾是	关闭	之上	午夜	我	放	出去	在	我的	旅行	,

临近午夜时分，我踏上了旅程。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːnt] ['vɛkiːoʊ] .

and	soon	reached	the	Ponte	Vecchio	.
和	很快	达到	这	蓬特	老翁	.

很快就到达了老桥。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

I	found	the	bridge	deserted	,	and	determined	to	await	the	appearance	of
我	成立	这	桥	荒凉的	,	和	决定	到	等待	这	外貌	的

[hɪm; ɪm] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

him	who	called	me	.
他	WHO	称为	我	.

我发现桥上空无一人，于是决定等待召唤我的那个人出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] ; [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,

It	was	a	cold	night	;	the	moon	shone	brightly	,
它	曾是	一个	寒冷的	夜晚	;	这	月亮	闪耀	明亮地	,

那是一个寒冷的夜晚；月亮高悬夜空，明亮动人。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnəu] , [wɪtʃ] ['spɑːkld] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn]

and	I	looked	down	upon	the	waves	of	the	Arno	,	which	sparkled	far	away	in
和	我	看起来	向下	之上	这	波浪	的	这	阿诺	,	哪个	闪闪发光	远的	离开	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

我俯瞰着阿尔诺河的波光粼粼，在月光下远远地闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['straɪkɪŋ] [twelv] [ə'klɔk, əu-][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

It	was	now	striking	twelve	o'clock	from	all	the	churches	of	the	city	,
它	曾是	现在	引人注目	十二	点钟	从	全部	这	教堂	的	这	城市	,

现在，全城所有教堂都敲响了十二点的钟声。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ɪn]

when	I	looked	up	and	saw	a	tall	man	standing	before	me	completely	covered	in
什么时候	我	看起来	向上	和	锯	一个	高的	男人	常设	前	我	完全地	涵盖	在

[ə; eɪ]['skɑːrlət][kloʊk] ,

a	scarlet	cloak	,
一个	猩红	披风	,

当我抬头看到一个高大的男人站在我面前，他全身披着一件猩红色的斗篷时，

[wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

one	end	of	which	hid	his	face	.
一	结尾	的	哪个	隐藏	他的	脸	.

其中一端遮住了他的脸。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

At	first	I	was	somewhat	frightened	,	because	he	had	made	his
在	第一的	我	曾是	有些	害怕	,	因为	他	有	制成	他的

[ə'pɪrəns] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ;

appearance	so	suddenly	;
外貌	所以	突然	;

起初我有些害怕，因为他出现得太突然了；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [haʊ'evər] [maɪ'self] [ə'gen] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [sed] :

but	was	however	myself	again	shortly	afterwards	,	and	said	:
但	曾是	然而	我	再次	不久	然后	,	和	说	:

但不久之后我又恢复了自我，说道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [hɪr] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	If	it	is	you	who	have	ordered	me	here	,	say	what	you	want	?
"	如果	它	是	你	WHO	有	订购	我	这里	,	说	什么	你	想	?

“如果是你命令我来的，那就说你想让我做什么？”

" [ðə; ði][mæn] [drest] [ɪn]['skɑːrlət] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] :

"	The	man	dressed	in	scarlet	turned	round	and	said	in	an	undertone	:
"	这	男人	穿着	在	猩红	转向	圆形的	和	说	在	一个	底色	:

“那个身穿猩红色衣服的男人转过身来，低声说道：

" ['fɑːloʊ] !

"	Follow	!
"	跟随	!

“跟随！

" [æt; ət] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['streɪndʒər] .

"	At	this	,	however	,	I	felt	a	little	timid	to	go	alone	with	this	stranger	.
"	在	这	,	然而	,	我	毛毡	一个	小的	胆小	到	去	独自的	和	这	陌生人	.

“然而，我却有点胆怯，不敢单独和这个陌生人一起走。”

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] : " [nɑːt][soʊ] , [sɜːr] , ['kaɪndli][fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ;

I	stood	still	and	said	:	"	Not	so	,	sir	,	kindly	first	tell	me	where	;
我	站立	仍然	和	说	:	"	不是	所以	,	先生	,	亲切地	第一的	告诉	我	在哪里	;

我站在那里，说道：“先生，并非如此，请您先告诉我这是哪里；

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

you	might	also	let	me	see	your	countenance	a	little	,
你	可能	还	让	我	看	你的	面容	一个	小的	,

你或许也可以让我稍微看看你的脸色。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] .

in	order	to	convince	me	that	you	wish	me	no	harm	.
在	命令	到	说服	我	那	你	希望	我	不	伤害	.

为了让我相信你没有伤害我的意愿。

" [ðə; ði] [red] [wʌn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	The	red	one	,	however	,	did	not	seem	to	pay	any	attention	to	this	.
"	这	红色的	一	,	然而	,	做过	不是	似乎	到	支付	任何	注意力	到	这	.

然而，那只红色的似乎并没有注意到这一点。

" [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [ʌn'wɪlɪŋ] , - , [rɪ'meɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	If	thou	art	unwilling	,	Zaleukos	,	remain	,	"	he	replied	,	and	continued	his	way	.
"	如果	你	艺术	不情愿	,	-	,	保持	,	"	他	回复	,	和	持续	他的	方式	.

“如果你不愿意，扎列乌科斯，那就留下吧。”他回答道，然后继续赶路。

[aɪ] [gruː] ['æŋgri] .

I	grew	angry	.
我	生长	生气的	.

我生气了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ， " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ，

"	Do	you	think	,	"	I	exclaimed	,
"	做	你	思考	，	"	我	惊呼	，

“你觉得，”我惊呼道，“

" [ə; eɪ][mæn][laɪk][maɪ'self] [ə'laʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] ,

"	a	man	like	myself	allows	himself	to	be	made	a	fool	of	,
"	一个	男人	喜欢	我	允许	他自己	到	是	制成	一个	傻子	的	，

像我这样的人，怎么能任人愚弄呢?

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [koʊld] [naɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?

and	to	have	waited	on	this	cold	night	for	nothing	?
和	到	有	等待	在	这	寒冷的	夜晚	为了	没有什么	?

难道白白等了这么个寒夜?

" [ɪn] [θriː] [baʊndz] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][kloʊk] , [ænd; ənd][kraɪd]

"	In	three	bounds	I	had	reached	him	,	seized	him	by	his	cloak	,	and	cried
"	在	三	界限	我	有	达到	他	，	查获	他	经过	他的	披风	，	和	哭

[stɪl] ['laʊdər] ,

still	louder	,
仍然	更大声	，

“我三步就追上了他，抓住他的斗篷，喊得更大声了。”

[waɪlst] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['seɪbər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] [hænd] .

whilst	laying	hold	of	my	sabre	with	my	other	hand	.
而	躺下	抓住	的	我的	军刀	和	我的	其他	手	.

同时，我用另一只手握住我的军刀。

[hɪz; ɪz][kloʊk] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

His	cloak	,	however	,	remained	in	my	hand	,	and	the	stranger	had	disappeared
他的	披风	，	然而	，	剩余	在	我的	手	，	和	这	陌生人	有	消失

[raʊnd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔːrnər] .

round	the	nearest	corner	.
圆形的	这	最近的	角落	.

然而，他的斗篷仍然在我手中，而那个陌生人已经消失在最近的拐角处。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][baɪ] [dɪ'griːz] .

I	became	calmer	by	degrees	.
我	成为	更平静	经过	学位	.

我渐渐平静了下来。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][kloʊk][æt; ət]['eni] [reɪt] ,

I	had	the	cloak	at	any	rate	,
我	有	这	披风	在	任何	速度	，

反正我当时有那件斗篷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃər]

and	it	was	this	which	would	give	me	the	key	to	this	remarkable	adventure
和	它	曾是	这	哪个	会	给	我	这	钥匙	到	这	卓越	冒险

.

:

.

而正是这件事，给了我开启这段非凡冒险之旅的关键。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] .

I	put	it	on	and	continued	my	way	home	.
我	放	它	在	和	持续	我的	方式	家	.

我戴上它，继续回家。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	was	at	a	distance	of	about	a	hundred	paces	from	it	,
什么时候	我	曾是	在	一个	距离	的	关于	一个	百	步幅	从	它	，

当我距离它大约一百步远的时候，

[sʌm; səm][wʌn] [brʌʃt] ['veri] ['kloʊsli] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

some	one	brushed	very	closely	by	me	and	whispered	in	the	language	of	the
一些	一	刷过	非常	密切	经过	我	和	低声说道	在	这	语言	的	这

[fræŋks] :

Franks	:
弗兰克斯	:

有人从我身边擦身而过，用法兰克语低声说道：

" [teɪk] [ker] , [kaʊnt] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Take	care	,	Count	,	nothing	can	be	done	to	-	night	.
"	拿	关心	,	数数	,	没有什么	能	是	完毕	到	-	夜晚	.

“保重，伯爵，今晚什么也做不了了。”

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] , [ðɪs] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [pæst] ,

"	Before	I	had	time	,	however	,	to	turn	round	,	this	somebody	had	passed	,
"	前	我	有	时间	,	然而	,	到	转动	圆形的	,	这	某人	有	通过了	,

“然而，我还没来得及转身，这个人就已经过去了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['mɪrli] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['hʌvər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	I	merely	saw	a	shadow	hovering	along	the	houses	.
和	我	仅仅	锯	一个	阴影	悬停	沿着	这	房屋	.

我只看到一道影子在房屋周围徘徊。

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði][kloʊk] ,

I	perceived	that	these	words	did	not	concern	me	,	but	rather	the	cloak	,
我	感知	那	这些	字	做过	不是	忧虑	我	,	但	相当	这	披风	,

我意识到这些话与我无关，而是与那件斗篷有关。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] .

yet	it	gave	me	no	explanation	concerning	the	affair	.
然而	它	给予	我	不	解释	有关	这	事务	.

然而，它并没有就此事向我做出任何解释。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

On	the	following	morning	I	considered	what	was	to	be	done	.
在	这	下列的	早晨	我	经过考虑的	什么	曾是	到	是	完毕	.

第二天早上，我开始思考接下来该怎么办。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kloʊk] [kraɪd][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

At	first	I	had	intended	to	have	the	cloak	cried	in	the	streets	,
在	第一的	我	有	故意的	到	有	这	披风	哭	在	这	街道	,

起初我打算让这件斗篷在街头被人哭泣，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	I	had	found	it	.
作为	如果	我	有	成立	它	.

就好像是我找到了它一样。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [maɪt] [send][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ,

But	then	the	stranger	might	send	for	it	by	a	third	person	,
但	然后	这	陌生人	可能	发送	为了	它	经过	一个	第三	人	,

但陌生人可能会委托第三方去取。

[ænd; ənd] [ðʌs] [noʊ] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

and	thus	no	light	would	be	thrown	upon	the	matter	.
和	因此	不	光	会	是	抛掷	之上	这	事情	.

因此，此事将无法得到任何解释。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][kloʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] .

Whilst	I	was	thus	thinking	,	I	examined	the	cloak	more	closely	.
而	我	曾是	因此	思维	,	我	检查	这	披风	更多的	密切	.

我一边思考着，一边仔细地检查了那件斗篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪk] [ˌdʒenəu'iːz] ['velvɪt] , ['skɑːrlət][ɪn]['kʌlər] ,

It	was	made	of	thick	Genoese	velvet	,	scarlet	in	color	,
它	曾是	制成	的	厚的	热那亚	天鹅绒	,	猩红	在	颜色	,

它由厚厚的深红色热那亚天鹅绒制成，

[edʒd] [wɪð; wɪθ] ['æstrəkən] [fɜːr][ænd; ənd] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

edged	with	Astrachan	fur	and	richly	embroidered	with	gold	.
边缘	和	阿斯特拉罕	毛皮	和	丰富	绣花	和	金子	.

饰以阿斯特拉罕毛皮，并以金线刺绣精美。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊk][pʊt][ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ]

The	magnificent	appearance	of	the	cloak	put	a	thought	into	my	mind	which	I
这	壮丽	外貌	的	这	披风	放	一个	想法	进入	我的	头脑	哪个	我

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

resolved	to	carry	out	.
已解决	到	携带	出去	.

这件斗篷华丽的外观让我萌生了一个想法，我决心付诸行动。

[aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [seɪl] ,

I	carried	it	into	my	shop	and	exposed	it	for	sale	,
我	携带	它	进入	我的	店铺	和	裸露	它	为了	销售	,

我把它搬进店里，摆出来出售。

[bʌt; bət] [pleɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

but	placed	such	a	high	price	upon	it	that	I	was	sure	nobody	would	buy	it	.
但	放置	这样的	一个	高的	价格	之上	它	那	我	曾是	当然	无人	会	买	它	.

但他给它标的价格太高了，我确信没人会买。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['skruːtənaɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ʃɑːrpli] [huː] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər]

My	object	in	this	was	to	scrutinize	everybody	sharply	who	might	ask	for
我的	目的	在	这	曾是	到	仔细审查	大家	尖锐地	WHO	可能	问	为了

[ðə; ði][fɜːr] [kloʊk] ;

the	fur	cloak	;
这	毛皮	披风	;

我的目的是仔细审查每一个可能索要皮草斗篷的人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [ˌsuːpər'fɪʃəli] , [ðoʊ]

for	the	figure	of	the	stranger	,	which	I	had	seen	but	superficially	,	though
为了	这	数字	的	这	陌生人	,	哪个	我	有	已见	但	表面上	,	尽管

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sɜːrt(ə)nti] ,

with	some	certainty	,
和	一些	肯定	,

至于那个陌生人的身影，虽然我只是匆匆一瞥，却也颇有把握，

['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

after	the	loss	of	the	cloak	,	I	should	recognize	amongst	a	thousand	.
后	这	损失	的	这	披风	,	我	应该	认出	在	一个	千	.

披风丢失之后，我应该能在千人之中认出他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [wʊd] - [biː; bi] [pə:'tʃeizəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kloʊk] , [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

There	were	many	would	-	be	purchasers	for	the	cloak	,	the	extraordinary
那里	是	许多	会	-	是	购买者	为了	这	披风	,	这	非凡的

['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

beauty	of	which	attracted	everybody	;
美丽	的	哪个	吸引	大家	;

这件斗篷美得令人惊叹，吸引了众多买家；

[bʌt; bət] [nʌn] [ri'zembld] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ,

but	none	resembled	the	stranger	in	the	slightest	degree	,
但	没有任何	类似	这	陌生人	在	这	丝毫	程度	,

但他们中没有一个人长得像那个陌生人。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz]

and	nobody	was	willing	to	pay	such	a	high	price	as	two	hundred	sequins
和	无人	曾是	愿意的	到	支付	这样的	一个	高的	价格	作为	二	百	亮片

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

没有人愿意为它支付两百颗亮片这么高的价格。

[wʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] ['æskɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

What	astonished	me	was	that	on	asking	somebody	or	other	if	there	was	not
什么	惊讶	我	曾是	那	在	问	某人	或者	其他	如果	那里	曾是	不是

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kloʊk][ɪn] ['flɔrəns] ,

such	a	cloak	in	Florence	,
这样的	一个	披风	在	佛罗伦萨	,

令我惊讶的是，当我问别人佛罗伦萨是否有这样一件斗篷时，

[ðeɪ] [ɔːl] ['ænsər] " [noʊ] ,

they	all	answered	"	No	,
他们	全部	回答	"	不	,

他们都回答"不"，

" [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ə; eɪ] [piːs]

"	and	assured	me	they	never	had	seen	so	precious	and	tasteful	a	piece
"	和	保证	我	他们	绝不	有	已见	所以	宝贵的	和	有品味的	一个	片

[ʌv; əv][wɜːrk] .

of	work	.
的	工作	.

并向我保证，他们从未见过如此珍贵、如此有品位的作品。

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [wen] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] ,

Evening	was	drawing	near	,	when	at	last	a	young	man	appeared	,
晚上	曾是	绘画	靠近	,	什么时候	在	最后的	一个	年轻的	男人	出现	,

夜幕降临之际，一位年轻男子终于出现了。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ,

who	had	already	been	to	my	place	,
WHO	有	已经	到过	到	我的	地方	,

已经来过我家的人

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kloʊk] .

and	who	had	also	offered	me	a	great	deal	for	the	cloak	.
和	WHO	有	还	提供	我	一个	伟大的	交易	为了	这	披风	.

而且他还曾出价很优惠的价格想买下那件斗篷。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ]['siːkwɪnz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	threw	a	purse	with	sequins	upon	the	table	,	and	exclaimed	:	"	Of	a
他	扔	一个	钱包	和	亮片	之上	这	桌子	,	和	惊呼	:	"	的	一个

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

他把一个缀满亮片的钱包扔到桌子上，喊道："真的，

- , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðaɪ] [kloʊk] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['begər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !

Zaleukos	,	I	must	have	thy	cloak	,	should	I	turn	into	a	beggar	over	it	!
-	,	我	必须	有	你的	披风	,	应该	我	转动	进入	一个	乞丐	超过	它	!

扎列乌科斯，我一定要得到你的斗篷，哪怕为此我沦为乞丐！

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

"	He	immediately	began	to	count	his	pieces	of	gold	.
"	他	立即地	开始	到	数数	他的	件	的	金子	.

他立刻开始数起自己的金子。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][pə'zɪʃ(ə)n] : [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ɪk'spoʊzd][ðə; ðɪ][kloʊk] ,

I	was	in	a	dangerous	position	:	I	had	only	exposed	the	cloak	,
我	曾是	在	一个	危险的	位置	:	我	有	仅有的	裸露	这	披风	,

我当时处境危险：我只是露出了斗篷而已。

[ɪn]['ɔːrdər] ['mɪrli] [tuː; tə][ə'trækt][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['streɪndʒər] ,

in	order	merely	to	attract	the	attention	of	my	stranger	,
在	命令	仅仅	到	吸引	这	注意力	的	我的	陌生人	,

仅仅为了引起陌生人的注意，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] [praɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	a	young	fool	came	to	pay	an	immense	price	for	it	.
和	现在	一个	年轻的	傻子	来了	到	支付	一个	巨大	价格	为了	它	.

而现在，一个年轻的傻瓜要为此付出惨痛的代价。

[haʊ'evər] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

However	,	what	could	I	do	?
然而	,	什么	可以	我	做	?

可是，我又能怎么办呢?

[aɪ] ['jiːldɪd] ;

I	yielded	;
我	产生	;

我让步了;

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ]

for	on	the	other	hand	I	was	delighted	at	the	idea	of	being	so
为了	在	这	其他	手	我	曾是	高兴极了	在	这	主意	的	存在	所以

['hænsəmli] ['rekəmˌpenst] [fɔːr; fər][maɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [əd'ventʃər] .

handsomely	recompensed	for	my	nocturnal	adventure	.
英俊地	补偿	为了	我的	夜	冒险	.

另一方面，想到我的夜间冒险能得到如此丰厚的报酬，我感到非常高兴。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][pʊt][ðə; ðɪ][kloʊk][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][went] [ə'weɪ] ,

The	young	man	put	the	cloak	around	him	and	went	away	,
这	年轻的	男人	放	这	披风	大约	他	和	去	离开	,

年轻人披上斗篷，离开了。

[bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['θreʃhoʊld][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ;

but	on	reaching	the	threshold	he	returned	;
但	在	到达	这	临界点	他	返回	;

但走到门口后，他又折返回来;

[waɪlst] [ʌn'fæsənɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][kloʊk] ,

whilst	unfastening	a	piece	of	paper	which	had	been	tied	to	the	cloak	,
而	解开	一个	片	的	纸	哪个	有	到过	系	到	这	披风	,

在解开系在斗篷上的纸片时，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [hɪr] , - ,

and	throwing	it	towards	me	,	he	exclaimed	:	"	Here	,	Zaleukos	,
和	投掷	它	向	我	,	他	惊呼	:	"	这里	,	-	,

他一边把东西扔向我，一边喊道："给你，扎列乌科斯，

[hæŋz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [seɪ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kloʊk] .

hangs	something	which	I	dare	say	does	not	belong	to	the	cloak	.
悬挂	某物	哪个	我	敢	说	做	不是	属于	到	这	披风	.

斗篷上挂着什么东西，我敢说那东西不属于这件斗篷。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kerləsli] , [bʌt; bət][bɪ'hoʊld] , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [wɜːrdz]
" I picked up the piece of paper carelessly , but behold , on it these words
" 我 挑选 向上 这 片 的 纸 粗心大意 , 但 看哪 , 在 它 这些 字
[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] :
were written :
是 书面 :

我漫不经心地捡起那张纸，却发现上面写着：

" [brɪŋ] [ðə; ði][kloʊk][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːnt] ['vɛkiːoʊ] , [fɔːr]
" Bring the cloak at the appointed hour to - night to the Ponte Vecchio , four
" 带来 这 披风 在 这 任命 小时 到 - 夜晚 到 这 蓬特 老翁 , 四
['hʌndrəd] ['siːkwɪnz][ɑːr; ər] [ðaɪn] .
hundred sequins are thine .
百 亮片 是 你的 .

“今晚按时将斗篷带到老桥，四百颗亮片归你。”

" [aɪ] [stʊd] ['θʌndərstrʌk] .
" I stood thunderstruck .
" 我 站立 雷击 .

我震惊不已。

[ðʌs] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [mɪst] [maɪ][eɪm] !
Thus I had lost my fortune and completely missed my aim !
因此 我 有 丢失的 我的 财富 和 完全地 错过 我的 目的 !

因此，我不仅损失了全部财产，而且完全没有达到目的！

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [lɔːŋ] .
Yet I did not think long .
然而 我 做过 不是 思考 长的 .

但我并没有想太久。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] , [dʒʌmpt] ['æftər][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]
I picked up the two hundred sequins , jumped after the one who had bought the
我 挑选 向上 这 二 百 亮片 , 跳了起来 后 这 一 WHO 有 买 这
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

我捡起那两百颗亮片，跳起来追着买了斗篷的那个人。

[ænd; ənd] [sed] : " [dɪr] [frend] , [teɪk] [bæk] [jʊr; jər]['siːkwɪnz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][kloʊk] ;
and said : " Dear friend , take back your sequins , and give me the cloak ;
和 说 : " 亲爱的 朋友 , 拿 后退 你的 亮片 , 和 给 我 这 披风 ;

然后说：“亲爱的朋友，把你的亮片还给我，把斗篷给我；

[aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I cannot possibly part with it .
我 不能 可能 部分 和 它 .

我绝对不能把它卖掉。

" [hiː; hi][fɜːrst] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
" He first regarded the matter as a joke ; but when he saw that I was
" 他 第一的 认为 这 事情 作为 一个 开玩笑 ; 但 什么时候 他 锯 那 我 曾是
[ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
in earnest ,
在 认真 ,

“他起初把这件事当成玩笑；但当他看到我是认真的，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][æt; ət][maɪ][dɪ'mænd] , [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

he	became	angry	at	my	demand	,	called	me	a	fool	,	and	finally	it	came
他	成为	生气的	在	我的	要求	,	称为	我	一个	傻子	,	和	最后	它	来了

[tu:; tə] [bloʊz] .

to	blows	.
到	打击	.

我的要求激怒了他，骂我是傻瓜，最后我们动了手。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rentʃ] [ðə; ði][kloʊk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

However	,	I	was	fortunate	enough	to	wrench	the	cloak	from	him	in	the
然而	,	我	曾是	幸运	足够的	到	扳手	这	披风	从	他	在	这

['skʌf(ə)l] ,

scuffle	,
扭打	,

然而，我运气不错，在扭打中从他手里夺走了斗篷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	was	about	to	run	away	with	it	,
和	曾是	关于	到	跑步	离开	和	它	,

正要带着它逃跑时，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ]

when	the	young	man	called	the	police	to	his	assistance	,	and	we	both
什么时候	这	年轻的	男人	称为	这	警察	到	他的	协助	,	和	我们	两个都

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

appeared	before	the	judge	.
出现	前	这	法官	.

年轻人打电话报警求助，我们俩都出庭受审。

[ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd][æt; ət][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'dʒu:dɪkeɪt] [ðə; ði][kloʊk]

The	latter	was	much	surprised	at	the	accusation	,	and	adjudicated	the	cloak
这	后者	曾是	很多	惊讶	在	这	指控	,	和	裁决	这	披风

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][maɪ] ['ædvərseri] .

in	favor	of	my	adversary	.
在	偏爱	的	我的	对手	.

后者对这一指控感到非常惊讶，并裁定斗篷归我的对手所有。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['twenti] , ['fɪfti] , ['eɪti] ,

I	offered	the	young	man	twenty	,	fifty	,	eighty	,
我	提供	这	年轻的	男人	二十	,	五十	,	八十	,

我给那个年轻人出了二十、五十、八十美元，

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['si:kwɪnz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] ['hʌndrəd] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pɑ:rt]

even	a	hundred	sequins	in	addition	to	his	two	hundred	,	if	he	would	part
甚至	一个	百	亮片	在	添加	到	他的	二	百	,	如果	他	会	部分

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊk] .

with	the	cloak	.
和	这	披风	.

如果他愿意把斗篷卖给他，他甚至可以额外得到一百颗亮片，再加上他原来的两百颗。

[wʌt] [maɪ] [en'tri:ti:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] , [maɪ][goʊld][dɪd] .

What	my	entreaties	could	not	do	,	my	gold	did	.
什么	我的	恳求	可以	不是	做	,	我的	金子	做过	.

我的恳求未能做到的，我的黄金做到了。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	accepted	it	.
他	公认	它	.

他接受了。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊk] [traɪ'ʌmfəntli] ,

I	,	however	,	went	away	with	the	cloak	triumphantly	,
我	,	然而	,	去	离开	和	这	披风	凯旋而归	,

然而，我却得意洋洋地带着斗篷离开了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mædmən] .

and	had	to	appear	to	the	whole	town	of	Florence	as	a	madman	.
和	有	到	出现	到	这	所有的	镇	的	佛罗伦萨	作为	一个	狂人	.

他不得不以疯子的身份出现在整个佛罗伦萨城面前。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

I	did	not	care	,	however	,	about	the	opinion	of	the	people	;
我	做过	不是	关心	,	然而	,	关于	这	观点	的	这	人们	;

但我并不在意人们的看法；

[aɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [aɪ] ['prɑfɪtid] ['æftər] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

I	knew	better	than	they	that	I	profited	after	all	by	the	bargain	.
我	知道	更好的	比	他们	那	我	获利	后	全部	经过	这	便宜货	.

我比他们更清楚，我最终还是从这笔交易中获利了。

[ɪm'peɪʃntli] [aɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] [naɪt] .

Impatiently	I	awaited	the	night	.
不耐烦地	我	等待中	这	夜晚	.

我迫不及待地等待着夜晚的到来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊk] ['ʌndər] [maɪ] [ɑːrm] [tɔːrdz]

At	the	same	hour	as	before	I	went	with	the	Cloak	under	my	arm	towards
在	这	相同的	小时	作为	前	我	去	和	这	披风	在下面	我的	手臂	向

[ðə; ði] ['pɑːnt] ['vɛkiːoʊ] .

the	Ponte	Vecchio	.
这	蓬特	老翁	.

与之前相同的时间，我腋下夹着斗篷，朝着老桥走去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

With	the	last	stroke	of	twelve	the	figure	appeared	out	of	the	darkness	,
和	这	最后的	中风	的	十二	这	数字	出现	出去	的	这	黑暗	,

[ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

and	came	towards	me	.
和	来了	向	我	.

随着十二点钟的最后一拍，那身影从黑暗中显现出来，向我走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['jestərdeɪ] .

It	was	unmistakably	the	man	whom	I	had	seen	yesterday	.
它	曾是	毫无疑问	这	男人	谁	我	有	已见	昨天	.

毫无疑问，那就是我昨天见到的那个人。

" [hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] [kloʊk] ?

"	Hast	thou	the	cloak	?
"	哈斯特	你	这	披风	?

你有那件斗篷吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	he	asked	me	.
"	他	问	我	.

他问我。

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] ['redi] ['mʌni] . "

"	Yes	,	sir	,	"	I	replied	;	"	but	it	cost	me	a	hundred	sequins	ready	money	.	"
"	是的	,	先生	,	"	我	回复	;	"	但	它	成本	我	一个	百	亮片	准备好	钱	.	"

"是的，先生，"我回答说；"但这花了我一百块亮片现金。"

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I know it , " replied the other .
" 我 知道 它 , " 回复 这 其他 .

"我知道，"另一个人回答道。

" [lʊk] [hɪr] , [hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['hʌndrəd] .
" Look here , here are four hundred .
" 看 这里 , 这里 是 四 百 .

"看这里，这里有四百个。"

" [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɔːrdz] [ðə; ði][waɪd] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]
" He went with me towards the wide balustrade of the bridge , and
" 他 去 和 我 向 这 宽的 栏杆 的 这 桥 , 和
['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] .
counted out the money .
计数 出去 这 钱 .

"他陪我走到桥的宽阔栏杆旁，数了数钱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ; [ðeɪ] ['spɑːkld] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; [ðer; ðər]
There were four hundred ; they sparkled magnificently in the moonlight ; their
那里 是 四 百 ; 他们 闪闪发光 壮丽 在 这 月光 ; 他们的
['glɪtər] [riˈdʒɔɪst] [maɪ] [hɑːrt] .
glitter rejoiced my heart .
闪光 欣喜若狂 我的 心 .

共有四百朵；它们在月光下闪闪发光；它们的光芒令我心旷神怡。

[əˈlæs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪts][læst][dʒɔɪ] .
Alas , I did not anticipate that this would be its last joy .
唉 , 我 做过 不是 预料 那 这 会 是 它是最后的 喜悦 .

唉，我万万没想到，这竟是它最后的快乐。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
I put the money into my pocket ,
我 放 这 钱 进入 我的 口袋 ,

我把钱放进口袋里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['θɜːrəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]
and was desirous of thoroughly looking at my kind and unknown
和 曾是 渴望 的 彻底 寻找 在 我的 种类 和 未知
['streɪndʒər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk] ,
stranger ; but he wore a mask ,
陌生人 ; 但 他 穿着 一个 面具 ,

我当时很想仔细看看这位友善而陌生的陌生人；但他戴着面具。

[θruː] [wɪtʃ] [dɑːrk] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] ['fraɪtfəli] .
through which dark eyes stared at me frightfully .
通过 哪个 黑暗的 眼睛 凝视 在 我 可怕地 .

透过那双漆黑的眼睛，一双可怕的眼睛正盯着我。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
" I thank you , sir , for your kindness , " I said to him ;
" 我 感谢 你 , 先生 , 为了 你的 仁慈 , " 我 说 到 他 ;

"先生，感谢您的好意，"我对他说；

" [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" what else do you require of me ?
" 什么 别的 做 你 要求 的 我 ?

你还要求我做什么?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][træn'zækʃ(ə)n] . "
I tell you beforehand it must be an honorable transaction . "
我 告诉 你 预先 它 必须 是 一个 光荣的 交易 . "

我事先就告诉你，这必须是一笔光明正大的交易。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [waɪlst] ['waɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [ə'raʊnd]

"	There	is	no	occasion	for	alarm	,	"	he	replied	,	whilst	winding	the	cloak	around
"	那里	是	不	场合	为了	警报	,	"	他	回复	,	而	绕线	这	披风	大约

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

his	shoulders	;
他的	肩膀	;

“不必惊慌，”他一边说着，一边将斗篷披在肩上；

" [aɪ][rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [æz; əz]['sɜːrdʒən] , [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn][ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ded] . "

"	I	require	your	assistance	as	surgeon	,	not	for	one	alive	,	but	dead	.	"
"	我	要求	你的	协助	作为	外科医生	,	不是	为了	一	活	,	但	死的	.	"

“我需要你作为外科医生的帮助，不是为活人，而是为死人。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	I	exclaimed	,	full	of	surprise	.
"	我	惊呼	,	满的	的	惊喜	.

我惊呼道，满脸惊讶。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	arrived	with	my	sister	from	abroad	,	"	he	said	,
"	我	到达的	和	我的	姐姐	从	国外	,	"	他	说	,

他说：“我和姐姐从国外来到这里。”

[ænd; ənd] ['bekənd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	beckoned	me	at	the	same	time	to	follow	him	.
和	招手	我	在	这	相同的	时间	到	跟随	他	.

同时他示意我跟着他走。

" [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

"	I	lived	here	with	her	at	the	house	of	a	friend	.
"	我	居住地	这里	和	她	在	这	房子	的	一个	朋友	.

“我曾和她一起住在朋友家。”

[maɪ]['sɪstər] [daɪd] ['jestərdeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][maɪ] ['relətɪvz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['beri]

My	sister	died	yesterday	suddenly	of	a	disease	,	and	my	relatives	wish	to	bury
我的	姐姐	死亡	昨天	突然	的	一个	疾病	,	和	我的	亲属	希望	到	埋葬

[hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

her	to	-	morrow	.
她	到	-	明天	.

我妹妹昨天因病突然去世，我的亲戚们希望明天就把她埋葬。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ]

According	to	an	old	custom	of	our	family	all	are	to	be	buried	in	the
根据	到	一个	老的	风俗	的	我们的	家庭	全部	是	到	是	埋葬	在	这

[tuːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ;

tomb	of	our	ancestors	;
墓	的	我们的	祖先	;

按照我们家族的古老习俗，所有人都要葬在祖先的墓地里；

['meni] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [huː] [daɪd][ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] ['berid] [ðer; ðər][ænd; ənd]

many	,	notwithstanding	,	who	died	in	foreign	countries	are	buried	there	and
许多	,	虽然	,	WHO	死亡	在	外国的	国家	是	埋葬	那里	和

[ɪm'baːmd] .

embalmed	.
防腐处理	.

尽管如此，许多在国外去世的人还是被埋葬在了那里并进行了遗体防腐处理。

[aɪ][duː][nɑːt] [grʌdʒ] [maɪ] ['relətɪvz] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

I	do	not	grudge	my	relatives	her	body	,
我	做	不是	怨恨	我的	亲属	她	身体	,

我不介意我的亲属们对她的遗体感到不满，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər][aɪ][wɑːnt][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

but	for	my	father	I	want	at	least	the	head	of	his	daughter	,
但	为了	我的	父亲	我	想	在	至少	这	头	的	他的	女儿	,

但就我父亲而言，我至少想要他女儿的人头。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] .

in	order	that	he	may	see	her	once	more	.
在	命令	那	他	可能	看	她	一次	更多的	.

以便他能再次见到她。

" [ðɪs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪvz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	This	custom	of	severing	the	heads	of	beloved	relatives	appeared	to	me
"	这	风俗	的	切断	这	头部	的	心爱	亲属	出现	到	我

['sʌmwʌt] ['ɔːf(ə)l] ,

somewhat	awful	,
有些	可怕	,

“这种砍下挚爱亲人头颅的习俗在我看来有些可怕。”

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

yet	I	did	not	dare	to	object	to	it	lest	I	should	offend	the	stranger	.
然而	我	做过	不是	敢	到	目的	到	它	免得	我	应该	得罪	这	陌生人	.

但我不敢反对，唯恐得罪这位陌生人。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

I	told	him	that	I	was	acquainted	with	the	embalming	of	the	dead	,
我	讲述	他	那	我	曾是	熟人	和	这	防腐	的	这	死的	,

我告诉他，我了解尸体防腐处理。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

and	begged	him	to	conduct	me	to	the	deceased	.
和	乞求	他	到	执行	我	到	这	死者	.

我恳求他带我去见死者。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli]

Yet	I	could	not	help	asking	him	why	all	this	must	be	done	so	mysteriously
然而	我	可以	不是	帮助	问	他	为什么	全部	这	必须	是	完毕	所以	神秘地

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ?

and	at	night	?
和	在	夜晚	?

但我还是忍不住问他，为什么这一切一定要如此神秘地在夜里进行?

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [huː] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['hɔːrəb(ə)l] ,

He	answered	me	that	his	relatives	,	who	considered	his	intention	horrible	,
他	回答	我	那	他的	亲属	,	WHO	经过考虑的	他的	意图	可怕	,

['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] ;

objected	to	it	by	daylight	;
反对	到	它	经过	日光	;

他回答我说，他的亲戚们认为他的意图很可怕，当场就反对他;

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [hed] [wɜːr; wər] ['sɛvɚd] , [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

if	only	the	head	were	severed	,	then	they	could	say	no	more	about	it	;
如果	仅有的	这	头	是	切断	,	然后	他们	可以	说	不	更多的	关于	它	;

如果只砍下头颅，他们就无法再谈论此事了;

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] ,

although	he	might	have	brought	me	the	head	,
虽然	他	可能	有	带来	我	这	头	,

虽然他可能把头颅带给了我，

[jet] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sevərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

yet	a	natural	feeling	had	prevented	him	from	severing	it	himself	.
然而	一个	自然的	感觉	有	阻止	他	从	切断	它	他自己	.

然而，一种自然的情感阻止了他自己把它切断。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['splendɪd] [haʊs] .

In	the	meantime	we	had	reached	a	large	,	splendid	house	.
在	这	与此同时	我们	有	达到	一个	大的	,	灿烂	房子	.

与此同时，我们到达了一栋又大又漂亮的房子。

[maɪ][kəmˈpænjən] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [wɔːk] .

My	companion	pointed	it	out	to	me	as	the	end	of	our	nocturnal	walk	.
我的	伴侣	尖	它	出去	到	我	作为	这	结尾	的	我们的	夜	走	.

我的同伴指给我看，说这是我们夜间散步的终点。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ,

We	passed	the	principal	entrance	of	the	house	,	entered	a	little	door	,
我们	通过了	这	主要的	入口	的	这	房子	,	进入	一个	小的	门	,

我们经过房子的正门，走进了一扇小门，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['kerfəli] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

which	the	stranger	carefully	locked	behind	him	,	and	now	ascended	in	the	dark
哪个	这	陌生人	小心	已锁定	在后面	他	,	和	现在	上升	在	这	黑暗的

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['spaɪrəl] ['sterkeɪs] .

a	narrow	spiral	staircase	.
一个	狭窄的	螺旋	楼梯	.

陌生人小心地将门锁上，然后走上黑暗中狭窄的螺旋楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][led] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒ] ,

It	led	towards	a	dimly	lighted	passage	,
它	引领	向	一个	依稀	照明	通道	,

它通向一条光线昏暗的通道，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

out	of	which	we	entered	a	room	lighted	by	a	lamp	fastened	to	the	ceiling	.
出去	的	哪个	我们	进入	一个	房间	照明	经过	一个	灯	系紧	到	这	天花板	.

我们从中进入了一个房间，房间里有一盏固定在天花板上的灯。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrps] [leɪ] .

In	this	room	was	a	bed	,	on	which	the	corpse	lay	.
在	这	房间	曾是	一个	床	,	在	哪个	这	尸体	躺	.

房间里有一张床，尸体就躺在上面。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['evɪdəntli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [terz] .

The	stranger	turned	aside	his	face	,	evidently	endeavoring	to	hide	his	tears	.
这	陌生人	转向	旁边	他的	脸	,	显然	努力	到	隐藏	他的	眼泪	.

陌生人侧过脸去，显然是在试图掩饰自己的眼泪。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ] ['bɪznəs] [wel] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

He	pointed	towards	the	bed	,	telling	me	to	do	my	business	well	and	quickly	,
他	尖	向	这	床	,	讲述	我	到	做	我的	商业	出色地	和	迅速地	,

他指着床，示意我快点好好地解决完生理需求。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

and	left	the	room	.
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['ɪnstrʊmənts] , [wɪtʃ] [aɪ][æz; əz]['sɜːrdʒən]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	took	my	instruments	,	which	I	as	surgeon	always	carried	about	with	me	,
我	采取	我的	仪器	,	哪个	我	作为	外科医生	总是	携带	关于	和	我	,

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ][bed] .

and	approached	the	bed	.
和	接近	这	床	.

我拿起外科医生随身携带的器械，走向病床。

['oʊnli][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrps] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

Only	the	head	of	the	corpse	was	visible	,
仅有的	这	头	的	这	尸体	曾是	可见的	,

只能看到尸体的头部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪnˌvɑːlən'terəli][ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['sɪmpəθi]

and	it	was	so	beautiful	that	I	experienced	involuntarily	the	deepest	sympathy
和	它	曾是	所以	美丽的	那	我	经验丰富的	不由自主	这	最深处	同情

.

:

.

它如此美丽，让我不由自主地产生了最深切的同情。

[dɑːrk] [her] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [lɔːŋ] [plæts] , [ðə; ðɪ] [fitʃər] [wɜːr; wər] [peɪl] , [ðə; ðɪ] [aɪz] [kloʊzd] .

Dark	hair	hung	down	in	long	plaits	,	the	features	were	pale	,	the	eyes	closed	.
黑暗的	头发	悬挂	向下	在	长的	辫子	,	这	特征	是	苍白	,	这	眼睛	关闭	.

深色头发编成长长的辫子垂下来，面色苍白，双眼紧闭。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ][skɪn] ,

At	first	I	made	an	incision	into	the	skin	,
在	第一的	我	制成	一个	切口	进入	这	皮肤	,

起初，我在皮肤上划了一道口子，

['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] [wen] ['æmpjəˌteɪtɪŋ][ə; eɪ] [lɪm] .

after	the	manner	of	surgeons	when	amputating	a	limb	.
后	这	方式	的	外科医生	什么时候	截肢	一个	肢	.

就像外科医生截肢时那样。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [maɪ] ['ʃɑːrpəst] [naɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [kʌt][ðə; ðɪ] [θroʊt] .

I	then	took	my	sharpest	knife	,	and	with	one	stroke	cut	the	throat	.
我	然后	采取	我的	最锋利	刀	,	和	和	一	中风	切	这	喉	.

然后我拿起最锋利的刀，一刀割断了喉咙。

[bʌt; bət][oʊ] , ['hɔːrər] !

But	oh	,	horror	!
但	哦	,	恐怖	!

但是，哦，太可怕了！

[ðə; ðɪ] [ded] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd][ðem; ðəm][ə'gen] ,

The	dead	opened	her	eyes	,	but	immediately	closed	them	again	,
这	死的	打开	她	眼睛	,	但	立即地	关闭	他们	再次	,

死者睁开了眼睛，但随即又闭上了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [hɜːr; hər][læst] .

and	with	a	deep	sigh	she	now	seemed	to	breathe	her	last	.
和	和	一个	深的	叹	她	现在	似乎	到	呼吸	她	最后的	.

她深深地叹了口气，似乎咽下了最后一口气。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][hɑːt] [blʌd] [ʃɑːt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

At	the	same	moment	a	stream	of	hot	blood	shot	towards	me	from	the
在	这	相同的	片刻	一个	溪流	的	热的	血	射击	向	我	从	这

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

就在同一时刻，一股滚烫的鲜血从伤口处喷涌而出，朝我袭来。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ˌem 'i:] .

I	was	convinced	that	the	poor	creature	had	been	killed	by	me	.
我	曾是	确信	那	这	贫穷的	生物	有	到过	被杀	经过	我	.

我确信那可怜的动物是被我杀死的。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'kʌvəri]

That	she	was	dead	there	was	no	doubt	,	for	there	was	no	recovery
那	她	曾是	死的	那里	曾是	不	怀疑	,	为了	那里	曾是	不	恢复

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wu:nd] .

from	this	wound	.
从	这	伤口	.

她已经死了，这一点毋庸置疑，因为这个伤口无法愈合。

[aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn]['peɪnf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	stood	for	some	minutes	in	painful	anguish	at	what	had	happened	.
我	站立	为了	一些	分钟	在	痛苦	痛苦	在	什么	有	发生	.

我呆立了好几分钟，心中充满痛苦和悲伤，难以接受眼前发生的一切。

[hæd; həd][ðə; ði] " [red] - [kloʊk] " [di'si:vd] [ˌem 'i:] , [ɔ:r][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪstər][pər'hæps] ['mɪrli] [bɪn]

Had	the	"	red	-	cloak	"	deceived	me	,	or	had	his	sister	perhaps	merely	been
有	这	"	红色的	-	披风	"	受骗	我	,	或者	有	他的	姐姐	也许	仅仅	到过

[ə'pærəntli] [ded] ?

apparently	dead	?
显然	死的	?

是"红袍人"骗了我，还是他的妹妹只是表面上死了？

[ðə; ði] ['lætər] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mɔ:r] ['laɪkli] .

The	latter	seemed	to	me	more	likely	.
这	后者	似乎	到	我	更多的	可能	.

我觉得后一种可能性更大。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

But	I	dare	not	tell	the	brother	of	the	deceased	that	perhaps	a	little	less
但	我	敢	不是	告诉	这	兄弟	的	这	死者	那	也许	一个	小的	较少的

[dɪ'lɪbərət] [kʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ;

deliberate	cut	might	have	awakened	her	without	killing	her	;
商榷	切	可能	有	觉醒	她	没有	杀	她	;

但我不敢告诉死者的哥哥，也许稍微轻一点的刀伤就能让她醒来而不至于丧命；

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə]['sevər][ðə; ði] [hed] [kəm'pli:tli] ; [bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]['daɪɪŋ]

therefore	I	wished	to	sever	the	head	completely	;	but	once	more	the	dying
所以	我	希望	到	断绝	这	头	完全地	;	但	一次	更多的	这	垂死

['wʊmən] [groʊn] ,

woman	groaned	,
女士	呻吟	,

因此，我想要彻底砍下她的头颅；但垂死的女人再次呻吟起来。

[stretʃt] [hɜ:r'self][aʊt][ɪn]['peɪnf(ə)l]['mu:vmənts] , [ænd; ənd][daɪd] .

stretched	herself	out	in	painful	movements	,	and	died	.
拉伸	她自己	出去	在	痛苦	移动	,	和	死亡	.

她痛苦地伸展身体，然后死去。

[fraɪt] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , ['ʃudərɪŋ] , [aɪ] ['heɪsnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Fright	overpowered	me	,	and	,	shuddering	,	I	hastened	out	of	the	room	.
惊吓	实力悬殊	我	,	和	,	颤抖	,	我	加快	出去	的	这	房间	.

恐惧攫住了我，我浑身颤抖着，匆匆跑出了房间。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][aʊt] ,

But	outside	in	the	passage	it	was	dark	;	for	the	light	was	out	,
但	外部	在	这	通道	它	曾是	黑暗的	;	为了	这	光	曾是	出去	,

但走廊外面一片漆黑，因为灯灭了。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjən][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,

no	trace	of	my	companion	was	to	be	seen	,	and	I	was	obliged	,
不	痕迹	的	我的	伴侣	曾是	到	是	已见	,	和	我	曾是	有义务	,

我的同伴不见踪影，我感激不尽。

[hæp'hæzərd] , [tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

haphazard	,	to	feel	my	way	in	the	dark	along	the	wall	,	in	order	to	reach	the
偶然	,	到	感觉	我的	方式	在	这	黑暗的	沿着	这	墙	,	在	命令	到	抵达	这

['sterkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

我摸索着沿着黑暗的墙壁摸索前进，以便到达楼梯。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] , ['pɑ:rtli] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]['pɑ:rtli]['glaɪdɪŋ] .

I	discovered	it	at	last	and	descended	,	partly	falling	and	partly	gliding	.
我	发现	它	在	最后的	和	下降	,	部分	坠落	和	部分	滑翔	.

我终于发现了它，然后向下走去，一部分是坠落，一部分是滑翔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [ˌdaʊn'sterz] .

But	there	was	not	a	soul	downstairs	.
但	那里	曾是	不是	一个	灵魂	楼下	.

但楼下却空无一人。

[aɪ] ['mɪrli] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r] , [ænd; ənd] [bri:ðd] ['fri:ə(r)][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,

I	merely	found	the	door	ajar	,	and	breathed	freer	on	reaching	the	street	,
我	仅仅	成立	这	门	半开	,	和	呼吸	更自由	在	到达	这	街道	,

我只是发现门半开着，走到街上才松了口气。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][felt] ['veri] [streɪndʒ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

for	I	had	felt	very	strange	inside	the	house	.
为了	我	有	毛毡	非常	奇怪的	里面	这	房子	.

因为我在房子里感觉非常奇怪。

['ɜ:dʒd][ɑ:n][baɪ] ['terər] , [aɪ] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [maɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,

Urged	on	by	terror	,	I	rushed	towards	my	dwelling	-	place	,
敦促	在	经过	恐怖	,	我	匆忙	向	我的	住宅	-	地方	,

恐惧驱使着我冲向住所，

[ænd; ənd] ['berid] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][maɪ][bed] ,

and	buried	myself	in	the	cushions	of	my	bed	,
和	埋葬	我	在	这	靠垫	的	我的	床	,

然后我把自己埋进床的靠垫里，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][fər'get][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

in	order	to	forget	the	terrible	thing	that	I	had	done	.
在	命令	到	忘记	这	糟糕的	事物	那	我	有	完毕	.

为了忘记我所做的那件可怕的事情。

[bʌt; bət] [sli:p] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'i:] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪk]

But	sleep	deserted	me	,	and	only	the	morning	admonished	me	again	to	take
但	睡觉	荒凉的	我	,	和	仅有的	这	早晨	告诫	我	再次	到	拿

['kɜ:rɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

但是睡意全无，只有清晨再次提醒我要鼓起勇气。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kə'mɪt]

It	seemed	to	me	probable	that	the	man	who	had	induced	me	to	commit
它	似乎	到	我	可能	那	这	男人	WHO	有	诱导	我	到	犯罪

[ðɪs] [nɪ'feriəs] [di:d] ,

this	nefarious	deed	,
这	邪恶	契据	,

在我看来，很可能是那个诱使我犯下这桩罪恶行径的人，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪt] [nɑːt] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] .

as	it	now	appeared	to	me	,	might	not	denounce	me	.
作为	它	现在	出现	到	我	,	可能	不是	声讨	我	.

在我看来，它可能不会谴责我。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][maɪ] ['vɔːltɪd] [ruːm] ,

I	immediately	resolved	to	set	to	work	in	my	vaulted	room	,
我	立即地	已解决	到	放	到	工作	在	我的	拱形	房间	,

我立即决定在我的拱形房间里开始工作，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [lʊk] .

and	if	possible	to	assume	an	indifferent	look	.
和	如果	可能的	到	认为	一个	冷漠	看	.

如果可以的话，尽量装出一副漠不关心的样子。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli] [naʊ] ['noʊtɪst] , [ɪn'kriːst] [maɪ][æŋ'zaɪəti] [stɪl] [mɔːr]

an	additional	circumstance	,	which	I	only	now	noticed	,	increased	my	anxiety	still	more
一个	额外的	环境	,	哪个	我	仅有的	现在	注意到	,	增加	我的	焦虑	仍然	更多的

.

:

.

我刚刚才注意到，还有另一件事加剧了我的焦虑。

[maɪ][kæp][ænd; ənd][maɪ]['gɜːrdl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['ɪnstrʊmənts] , [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] ,

My	cap	and	my	girdle	,	as	well	as	my	instruments	,	were	wanting	,
我的	帽	和	我的	腰带	,	作为	出色地	作为	我的	仪器	,	是	想要	,

我的帽子、腰带以及乐器都缺了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][left][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm]

and	I	was	uncertain	as	to	whether	I	had	left	them	in	the	room
和	我	曾是	不确定	作为	到	无论	我	有	左边	他们	在	这	房间

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mə:dəd] [gɜːrl] ,

of	the	murdered	girl	,
的	这	被谋杀	女孩	,

我不确定是否把它们留在了遇害女孩的房间里。

[ɔːr] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [flaɪt] .

or	whether	I	had	lost	them	in	my	flight	.
或者	无论	我	有	丢失的	他们	在	我的	航班	.

或者我是否在飞行途中丢失了它们。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [siːmd] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['laɪkli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]

The	former	seemed	indeed	the	more	likely	,	and	thus	I	could	easily	be
这	以前的	似乎	的确	这	更多的	可能	,	和	因此	我	可以	容易地	是

[dɪ'skʌvərd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['mɜːrdərər] .

discovered	as	the	murderer	.
发现	作为	这	凶手	.

前者似乎更有可能，因此我很容易被发现是凶手。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'kʌstəmd] ['aʊər][aɪ]['oʊpənd][maɪ] ['vɔːltɪd] [ruːm] .

At	the	accustomed	hour	I	opened	my	vaulted	room	.
在	这	习惯	小时	我	打开	我的	拱形	房间	.

到了惯常的时间，我打开了我的拱形房间。

[maɪ] ['neɪbər] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

My	neighbor	came	in	,	as	was	his	wont	every	morning	,	for	he	was	a
我的	邻居	来了	在	,	作为	曾是	他的	惯于	每一个	早晨	,	为了	他	曾是	一个

['tɔːkətɪv] [mæn] .

talkative	man	.
健谈	男人	.

我的邻居像往常一样每天早上都进来了，因为他是个爱说话的人。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	"	he	said	,
"	出色地	,	"	他	说	,

“嗯，”他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'fer] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ?

"	what	do	you	say	about	the	terrible	affair	which	has	occurred	during	the	night	?
"	什么	做	你	说	关于	这	糟糕的	事务	哪个	有	发生	期间	这	夜晚	?

“对于昨晚发生的这起可怕的事件，你有什么看法？”

" [aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

"	I	pretended	not	to	know	anything	.
"	我	假装	不是	到	知道	任何事物	.

我假装什么都不知道。

" [wʌt] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ?

"	What	,	do	you	not	know	what	is	known	all	over	the	town	?
"	什么	,	做	你	不是	知道	什么	是	已知	全部	超过	这	镇	?

“什么？你不知道全镇都知道的事情吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊər] [ɪn] ['flɔrəns] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , [ðə; ði]

Are	you	not	aware	that	the	loveliest	flower	in	Florence	,	Bianca	,	the
是	你	不是	意识到的	那	这	最可爱的	花	在	佛罗伦萨	,	比安卡	,	这

['gʌvɝnɝz] ['dɔːtər] ,

Governor's	daughter	,
州长的	女儿	,

你难道不知道佛罗伦萨最美丽的花朵，总督的女儿比安卡吗?

[wʌz; wəz] ['məːdəd] [læst] [naɪt] ?

was	murdered	last	night	?
曾是	被谋杀	最后的	夜晚	?

昨晚被谋杀了?

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] ['mænər]

I	saw	her	only	yesterday	driving	through	the	streets	in	so	cheerful	a	manner
我	锯	她	仅有的	昨天	驾驶	通过	这	街道	在	所以	快乐	一个	方式

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [wʌn] ,

with	her	intended	one	,
和	她	故意的	一	,

就在昨天，我看到她和她的未婚夫开着车，神情非常愉快。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

for	to	-	day	the	marriage	was	to	have	taken	place	.
为了	到	-	天	这	婚姻	曾是	到	有	已采取	地方	.

今天原本是举行婚礼的日子。

" [aɪ][felt] ['diːpli] ['wuːndɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] ['neɪbər] .

"	I	felt	deeply	wounded	at	each	word	of	my	neighbor	.
"	我	毛毡	深	受伤	在	每个	单词	的	我的	邻居	.

“邻居说的每一句话都让我感到深深的伤害。”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪ] ['tɔːrment] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ,

Many	a	time	my	torment	was	renewed	,
许多	一个	时间	我的	折磨	曾是	更新	,

我的痛苦一次又一次地重现，

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌstəmərz] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

for	every	one	of	my	customers	told	me	of	the	affair	,
为了	每一个	一	的	我的	顾客	讲述	我	的	这	事务	,

我的每个顾客都跟我提起过这件事。

[iːtʃ] [wʌn] [mɔːr] ['gæstli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

each	one	more	ghastly	than	the	other	,
每个	一	更多的	阴森	比	这	其他	,

一个比一个可怕，

[ænd; ənd] [jet] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	yet	nobody	could	relate	anything	more	terrible	than	that	which	I	had
和	然而	无人	可以	涉及	任何事物	更多的	糟糕的	比	那	哪个	我	有

[siːn] [maɪ'self] .

seen	myself	.
已见	我	.

然而，没有人能描述出比我亲眼所见更可怕的事情。

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [ə; eɪ] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər] ['entərd] [maɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə][send]

About	mid	-	day	a	police	-	officer	entered	my	shop	and	requested	me	to	send
关于	中	-	天	一个	警察	-	官	进入	我的	店铺	和	请求	我	到	发送

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .

the	people	away	.
这	人们	离开	.

中午时分，一名警察走进我的店里，要求我把这些人赶走。

" [siː'njɔːr] - , " [hiː; hi] [sed] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] ,

"	Signor	Zaleukos	,	"	he	said	,	producing	the	things	which	I	had	missed	,
"	签名者	-	,	"	他	说	,	生产	这	事物	哪个	我	有	错过	,

“扎莱乌科斯先生，”他一边说着，一边拿出我之前没注意到的东西。

" [duː] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	do	these	things	belong	to	you	?
"	做	这些	事物	属于	到	你	?

这些东西是你的吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn'taɪərli] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðem; ðəm] ,

"	I	was	thinking	as	to	whether	I	should	not	entirely	repudiate	them	,
"	我	曾是	思维	作为	到	无论	我	应该	不是	完全	否认	他们	,

“我当时在想，我是否应该彻底否定他们。”

[bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑːr] , [maɪ]['lændlɔːrd][ænd; ənd] ['sevrəl]

but	on	seeing	through	the	door	,	which	stood	ajar	,	my	landlord	and	several
但	在	看到	通过	这	门	,	哪个	站立	半开	,	我的	房东	和	一些

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

但透过半掩的门缝，我的房东和几个熟人看到了里面的情景：

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [ə'fer] [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,

I	determined	not	to	aggravate	the	affair	by	telling	a	lie	,
我	决定	不是	到	加剧	这	事务	经过	讲述	一个	说谎	,

我决定不通过说谎来激化这件事。

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

and	acknowledged	myself	as	the	owner	of	the	things	.
和	已确认	我	作为	这	所有者	的	这	事物	.

我承认自己是这些物品的所有者。

[ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

The	police	-	officer	asked	me	to	follow	him	,
这	警察	-	官	问	我	到	跟随	他	,

警察让我跟着他走。

[ænd; ənd][led][ˌem ˈiː] [tɔːrdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪzn] .

and	led	me	towards	a	large	building	which	I	soon	recognized	as	the	prison	.
和	引领	我	向	一个	大的	建筑	哪个	我	很快	认可	作为	这	监狱	.

他领着我走向一座大楼，我很快认出那是监狱。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['miːnwaɪl] .

There	he	showed	me	into	a	room	meanwhile	.
那里	他	显示	我	进入	一个	房间	同时	.

与此同时，他带我进了一个房间。

[maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ]['sɑːlətuːd] .

My	situation	was	terrible	,	as	I	thought	of	it	in	my	solitude	.
我的	情况	曾是	糟糕的	,	作为	我	想法	的	它	在	我的	孤独	.

我独自一人时想到，我的处境糟透了。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːrdər] , [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] , ['kɑːnstəntli] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself]

The	idea	of	having	committed	a	murder	,	unintentionally	,	constantly	presented	itself
这	主意	的	拥有	坚定的	一个	谋杀	,	无意中	,	不断地	呈现	本身

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

to	my	mind	.
到	我的	头脑	.

我脑海中不断浮现出自己无意中犯下谋杀罪的想法。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][hæd; həd]

I	also	could	not	conceal	from	myself	that	the	glitter	of	the	gold	had
我	还	可以	不是	隐藏	从	我	那	这	闪光	的	这	金子	有

['kæptɪveɪtɪd][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

captivated	my	feelings	,
着迷	我的	情怀	,

我也无法掩饰自己，黄金的光芒已经深深吸引了我。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['fɔːlən]['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

otherwise	I	should	not	have	fallen	blindly	into	the	trap	.
否则	我	应该	不是	有	倒下	盲目地	进入	这	陷阱	.

否则我就不会盲目地落入陷阱了。

[tuː] ['aʊərz]['æftər][maɪ] [ə'rest] [aɪ][wʌz; wəz][led] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [sel] .

Two	hours	after	my	arrest	I	was	led	out	of	my	cell	.
二	小时	后	我的	逮捕	我	曾是	引领	出去	的	我的	细胞	.

被捕两小时后，我被带出了牢房。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] ['sevrəl] [steps] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] .

I	descended	several	steps	until	at	last	I	reached	a	great	hall	.
我	下降	一些	步骤	直到	在	最后的	我	达到	一个	伟大的	大厅	.

我走下几级台阶，最后来到一个大厅。

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [twelv] [men] , ['moʊstli][oʊld][men] .

Around	a	long	table	draped	in	black	were	seated	twelve	men	,	mostly	old	men	.
大约	一个	长的	桌子	垂坠的	在	黑色的	是	坐着	十二	男人	,	大多	老的	男人	.

一张铺着黑色桌布的长桌旁坐着十二个人，大多是老年人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bentʃiz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

There	were	benches	along	the	sides	of	the	hall	,	filled	with	the	most
那里	是	长椅	沿着	这	侧面	的	这	大厅	,	已填	和	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv] ['flɔrəns] .

distinguished	of	Florence	.
杰出的	的	佛罗伦萨	.

大厅两侧摆放着长椅，上面坐满了佛罗伦萨的名流。

[ðə; ði] ['gæləriz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] , [wɜːr; wər] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][spek'teitəs] .

The	galleries	,	which	were	above	,	were	thickly	crowded	with	spectators	.
这	画廊	,	哪个	是	多于	,	是	浓密	挤	和	观众	.

楼上的展厅里挤满了观众。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [stept] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klɔːθ] ,

When	I	had	stepped	towards	the	table	covered	with	black	cloth	,
什么时候	我	有	步	向	这	桌子	涵盖	和	黑色的	布	,

当我走向那张铺着黑布的桌子时，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd][sæd] ['kaʊntənəns] [roʊz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

a	man	with	a	gloomy	and	sad	countenance	rose	;	it	was	the	Governor	.
一个	男人	和	一个	阴沉	和	伤心	面容	玫瑰	;	它	曾是	这	州长	.

一个面容阴郁悲伤的男人站了起来；他是州长。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ðæt] [hiː; hi][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [kʊd; kəd][nɑːt]

He	said	to	the	assembly	that	he	as	the	father	in	this	affair	could	not
他	说	到	这	集会	那	他	作为	这	父亲	在	这	事务	可以	不是

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

他对众人说，作为此事中的父亲，他无权判刑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	he	resigned	his	place	on	this	occasion	to	the	eldest	of	the
和	那	他	辞职	他的	地方	在	这	场合	到	这	长子	的	这

['senətəz] .

Senators	.
参议员	.

并且他在此场合将自己的席位让给了最年长的参议员。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət] [liːst] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

The	eldest	of	the	Senators	was	an	old	man	at	least	ninety	years	of	age	.
这	长子	的	这	参议员	曾是	一个	老的	男人	在	至少	九十	年	的	年龄	.

参议员中最年长的是一位至少九十岁的老人。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][bent] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [waɪt]

He	stood	in	a	bent	attitude	,	and	his	temples	were	covered	with	thin	white
他	站立	在	一个	弯曲	态度	,	和	他的	寺庙	是	涵盖	和	薄的	白色的

[her] ,

hair	,
头发	,

他佝偻着身子站着，鬓角长满了稀疏的白发。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] ['veri] ['faɪəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]

but	his	eyes	were	as	yet	very	fiery	,	and	his	voice	powerful	and
但	他的	眼睛	是	作为	然而	非常	火热	,	和	他的	嗓音	强大的	和

['weɪti] .

weighty	.
重	.

但他的眼神依然充满激情，声音也洪亮有力。

[hiː; hi] [kə'menst] [baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər] .

He	commenced	by	asking	me	whether	I	confessed	to	the	murder	.
他	开始	经过	问	我	无论	我	坦白	到	这	谋杀	.

他首先问我是否承认了谋杀罪行。

[aɪ] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,

I	requested	him	to	allow	me	to	speak	,
我	请求	他	到	允许	我	到	说话	,

我请求他允许我发言，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ʌn'dɔ:ntɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

and	related	undauntedly	and	with	a	clear	voice	what	I	had	done	,
和	有关的	无畏地	和	和	一个	清除	嗓音	什么	我	有	完毕	,

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [nu:] .

and	what	I	knew	.
和	什么	我	知道	.

我毫不畏惧、语气清晰地讲述了我所做的事和我所知道的事。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['dʊrɪŋ] [maɪ][rɪ'saɪt(ə)l] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tɜ:rnd] [peɪl] ,

I	noticed	that	the	Governor	,	during	my	recital	,	at	one	time	turned	pale	,
我	注意到	那	这	州长	,	期间	我的	独奏会	,	在	一	时间	转向	苍白	,

我注意到，在我演奏期间，州长一度脸色苍白。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [red] .

and	at	another	time	red	.
和	在	其他	时间	红色的	.

还有一次是红色的。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi][roʊz]['æŋgrəli] : " [wʌt] , [retʃ] !

When	I	had	finished	,	he	rose	angrily	:	"	What	,	wretch	!
什么时候	我	有	完成的	,	他	玫瑰	愤怒地	:	"	什么	,	可怜虫	!

我说完后，他愤怒地站了起来："什么，恶棍！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道：

" [dʌst] [ðaʊ] ['i:v(ə)n] [der] [tu:; tə][ɪm'pju:t][ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] [frʌm; frəm]

"	dost	thou	even	dare	to	impute	a	crime	which	thou	hast	committed	from
"	朋友	你	甚至	敢	到	归因	一个	犯罪	哪个	你	哈斯特	坚定的	从

['gri:dɪnɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ?

greediness	to	another	?
贪婪	到	其他	?

你竟敢将自己因贪婪而犯下的罪行归咎于他人？

" [ðə; ði] ['senətər] ['reprəˌmændid][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]

"	The	Senator	reprimanded	him	for	his	interruption	,	since	he	had
"	这	参议员	训斥	他	为了	他的	中断	,	自从	他	有

[ˌvɑ:lən'terəli] [ri'naunst] [hɪz; ɪz] [raɪt] ;

voluntarily	renounced	his	right	;
自愿	放弃	他的	正确的	;

"参议员斥责他打断发言，因为他已经自愿放弃了自己的权利；

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] [ðæt] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [di:d] [frʌm; frəm] ['gri:dɪnɪs] , [fɔ:r; fər] ,

besides	it	was	not	clear	that	I	did	the	deed	from	greediness	,	for	,
除了	它	曾是	不是	清除	那	我	做过	这	契据	从	贪婪	,	为了	,

此外，我是否出于贪婪而做出这件事也并不明确，因为……

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪktɪm] .

according	to	his	own	statement	,	nothing	had	been	stolen	from	the	victim	.
根据	到	他的	自己的	陈述	,	没有什么	有	到过	被盗	从	这	受害者	.

据他本人所述，受害者身上没有任何物品被盗。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] ['fɜ:rðər] .

He	even	went	further	.
他	甚至	去	更远	.

他甚至做得更过分。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf][ʌv; əv]

He	told	the	Governor	that	he	must	give	an	account	of	the	early	life	of
他	讲述	这	州长	那	他	必须	给	一个	帐户	的	这	早期的	生活	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

他告诉州长，他必须交代女儿早年的生活情况。

[fɔːr; fər] [ðen] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði]

for	then	only	it	would	be	possible	to	decide	whether	I	had	spoken	the
为了	然后	仅有的	它	会	是	可能的	到	决定	无论	我	有	说	这

[truːθ] [ɔːr][nɑːt] .

truth	or	not	.
真相	或者	不是	.

只有到那时才能判断我说的究竟是真是假。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [ə'dʒɝːnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn]['ɔːrdər] ,

At	the	same	time	he	adjourned	the	court	for	the	day	,	in	order	,
在	这	相同的	时间	他	休会	这	法庭	为了	这	天	,	在	命令	,

与此同时，他宣布休庭，结束当天的庭审。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər]

as	he	said	,	to	consult	the	papers	of	the	deceased	,	which	the	Governor
作为	他	说	,	到	咨询	这	文件	的	这	死者	,	哪个	这	州长

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

would	give	him	.
会	给	他	.

正如他所说，去查阅死者的文件，州长会把这些文件交给他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['prɪzn] , [wer] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [deɪ] ,

I	was	again	taken	back	to	my	prison	,	where	I	spent	a	wretched	day	,
我	曾是	再次	已采取	后退	到	我的	监狱	,	在哪里	我	花费	一个	可怜	天	,

我又被押回了监狱，在那里度过了悲惨的一天。

['ɔːlweɪz] ['fɜːrvəntli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] " [red] - [kloʊk] "

always	fervently	wishing	that	a	link	between	the	deceased	and	the	"	red	-	cloak	"
总是	热切地	祝	那	一个	关联	之间	这	死者	和	这	"	红色的	-	披风	"

[maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

might	be	discovered	.
可能	是	发现	.

始终热切希望能够发现死者与"红袍人"之间的联系。

[fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ðə; ði][nekst][deɪ] .

Full	of	hope	,	I	entered	the	Court	of	Justice	the	next	day	.
满的	的	希望	,	我	进入	这	法庭	的	正义	这	下一个	天	.

第二天，我满怀希望地走进了法院。

['sevrəl] ['letərz] [wɜːr; wər]['laɪɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

Several	letters	were	lying	upon	the	table	.
一些	信件	是	说谎	之上	这	桌子	.

桌子上散落着几封信。

[ðə; ði][oʊld]['senətər] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['hændraɪtɪŋ] .

The	old	Senator	asked	me	whether	they	were	in	my	handwriting	.
这	老的	参议员	问	我	无论	他们	是	在	我的	手写	.

那位老参议员问我，这些字迹是不是我亲笔写的。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

I	looked	at	them	and	noticed	that	they	must	have	been	written	by	the
我	看起来	在	他们	和	注意到	那	他们	必须	有	到过	书面	经过	这

[seɪm] [hænd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

same	hand	as	the	other	two	papers	which	I	had	received	.
相同的	手	作为	这	其他	二	文件	哪个	我	有	已收到	.

我看了看，发现它们一定是和我收到的另外两份文件出自同一人之手。

[aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['senətəz] , [bʌt; bət][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	communicated	this	to	the	Senators	,	but	no	attention	was	paid	to	it	,
我	沟通	这	到	这	参议员	,	但	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	它	,

我已将此事告知参议员们，但他们置之不理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bəuθ] ,

and	they	told	me	that	I	might	have	written	both	,
和	他们	讲述	我	那	我	可能	有	书面	两个都	,

他们告诉我，这两篇文章可能都是我写的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][ziː] . , [ðə; ði][fɜːrst] ['letər]

for	the	signature	of	the	letters	was	undoubtedly	a	Z	.	,	the	first	letter
为了	这	签名	的	这	信件	曾是	无疑	一个	Z	.	,	这	第一的	信

[ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .

of	my	name	.
的	我的	姓名	.

因为信件的签名无疑是 Z，也就是我名字的首字母。

[ðə; ði] ['letərz] , [haʊ'evər] , [kən'teɪnd] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

The	letters	,	however	,	contained	threats	against	the	deceased	,
这	信件	,	然而	,	包含	威胁	反对	这	死者	,

然而，这些信件中包含对死者的威胁。

[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['kɑːntrækt] .

and	warnings	against	the	marriage	which	she	was	about	to	contract	.
和	警告	反对	这	婚姻	哪个	她	曾是	关于	到	合同	.

并警告她不要缔结这桩婚姻。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] ,

The	Governor	seemed	to	have	given	extraordinary	information	concerning	me	,
这	州长	似乎	到	有	给定	非凡的	信息	有关	我	,

州长似乎透露了一些关于我的非同寻常的信息。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['rɪgər][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .

for	I	was	treated	with	more	suspicion	and	rigor	on	this	day	.
为了	我	曾是	治疗	和	更多的	怀疑	和	严格	在	这	天	.

因为这一天，我受到了更加严格的怀疑和盘问。

[aɪ] [rɪ'fɜːrd] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] , [tuː; tə][maɪ]['pepərz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][maɪ] [ruːm] ,

I	referred	,	to	justify	myself	,	to	my	papers	which	must	be	in	my	room	,
我	指	,	到	证明合法	我	,	到	我的	文件	哪个	必须	是	在	我的	房间	,

为了证明自己的清白，我提到了我的文件，这些文件应该在我的房间里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	was	told	they	had	been	looked	for	without	success	.
但	曾是	讲述	他们	有	到过	看起来	为了	没有	成功	.

但被告知他们已被寻找过，但没有找到。

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [hoʊp] ['vænɪʃt] ,

Thus	at	the	conclusion	of	this	sitting	all	hope	vanished	,
因此	在	这	结论	的	这	坐着	全部	希望	消失了	,

因此，会议结束时，所有希望都破灭了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [prə'naʊnst]

and	on	being	brought	into	the	Court	the	third	day	,	judgment	was	pronounced
和	在	存在	带来	进入	这	法庭	这	第三	天	,	判断	曾是	发音

[ɑːn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

第三天我被带到法庭，法庭宣判对我不利。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːrdər][ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

I	was	convicted	of	wilful	murder	and	condemned	to	death	.
我	曾是	已定罪	的	故意	谋杀	和	谴责	到	死亡	.

我被判犯有蓄意谋杀罪，并被判处死刑。

[θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pæs] !

Things	had	come	to	such	a	pass	!
事物	有	来	到	这样的	一个	经过	!

事情竟然发展到这种地步了！

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [fɑːr][ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] ,

Deserted	by	all	that	was	precious	to	me	upon	earth	,	far	away	from	home	,
荒凉的	经过	全部	那	曾是	宝贵的	到	我	之上	地球	,	远的	离开	从	家	,

被世间所有珍视之人抛弃，远离家乡，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] ['ɪnəsntli] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I	was	to	die	innocently	in	the	bloom	of	my	life	.
我	曾是	到	死	天真地	在	这	盛开	的	我的	生活	.

我本该在人生最美好的阶段无辜死去。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][maɪ] [feɪt] ,

On	the	evening	of	this	terrible	day	which	had	decided	my	fate	,
在	这	晚上	的	这	糟糕的	天	哪个	有	决定	我的	命运	,

在这个决定我命运的可怕日子的傍晚，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['loʊnli] [sel] , [maɪ][hoʊps][wɜːr; wər] [gɔːn] , [maɪ] [θɔːts] ['stedfæstli]

I	was	sitting	in	my	lonely	cell	,	my	hopes	were	gone	,	my	thoughts	steadfastly
我	曾是	坐着	在	我的	孤独	细胞	,	我的	希望	是	已消失	,	我的	想法	坚定不移

[fɪkst] [ə'pɑːn] [deθ] ,

fixed	upon	death	,
固定的	之上	死亡	,

我独自坐在牢房里，希望破灭，满脑子都是死亡。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] ,

when	the	door	of	my	prison	opened	,	and	in	came	a	man	,
什么时候	这	门	的	我的	监狱	打开	,	和	在	来了	一个	男人	,

当我的牢房大门打开，一个男人走了进来时，

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['saɪləntli] .

who	for	a	long	time	looked	at	me	silently	.
WHO	为了	一个	长的	时间	看起来	在	我	默默	.

他沉默地看了我很久。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] , - ?

"	Is	it	thus	I	find	you	again	,	Zaleukos	?
"	是	它	因此	我	寻找	你	再次	,	-	?

“我竟以这种方式再次见到你，扎列乌科斯？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][læmp] ,

I	had	not	recognized	him	by	the	dim	light	of	my	lamp	,
我	有	不是	认可	他	经过	这	暗淡	光	的	我的	灯	,

我昏暗的灯光下没认出他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raʊzd] [ɪn][ˌem 'iː][oʊld] [rɪ'membrənsɪz] .

but	the	sound	of	his	voice	roused	in	me	old	remembrances	.
但	这	声音	的	他的	嗓音	唤醒	在	我	老的	回忆	.

但他的声音唤起了我尘封已久的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ,

It	was	Valetti	,
它	曾是	-	,

是瓦莱蒂。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [frendz] [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] [wen] [aɪ]

one	of	those	few	friends	whose	acquaintance	I	made	in	the	city	of	Paris	when	I
一	的	那些	很少	朋友们	谁	熟人	我	制成	在	这	城市	的	巴黎	什么时候	我

[wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] .

was	studying	there	.
曾是	学习	那里	.

我在巴黎求学期间结识的为数不多的朋友之一。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ˌæksɪ'dentəli] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː]

He	said	that	he	had	come	to	Florence	accidentally	,	where	his	father	,	who
他	说	那	他	有	来	到	佛罗伦萨	偶然	,	在哪里	他的	父亲	,	WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,

was	a	distinguished	man	,
曾是	一个	杰出的	男人	,

他说自己是偶然来到佛罗伦萨的，他的父亲是一位德高望重的人，

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

活着。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][maɪ] [ə'fer] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] ,

He	had	heard	about	my	affair	,	and	had	come	to	see	me	once	more	,
他	有	听到	关于	我的	事务	,	和	有	来	到	看	我	一次	更多的	,

他听说了我的婚外情，又来找我了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [lɪps] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	to	hear	from	my	own	lips	how	I	could	have	committed	such	a
和	到	听到	从	我的	自己的	嘴唇	如何	我	可以	有	坚定的	这样的	一个

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

亲耳听到自己如何犯下这样的罪行。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

I	related	to	him	the	whole	affair	.
我	有关的	到	他	这	所有的	事务	.

我把整件事的经过都告诉了他。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'dʒʊrd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][maɪ]['oʊnli] [frend] ,

He	seemed	much	surprised	at	it	,	and	adjured	me	,	as	my	only	friend	,
他	似乎	很多	惊讶	在	它	,	和	受伤	我	,	作为	我的	仅有的	朋友	,

他对此似乎非常惊讶，并恳求我，作为我唯一的朋友，

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

to	tell	him	all	,	in	order	not	to	leave	the	world	with	a	lie	behind	me	.
到	告诉	他	全部	,	在	命令	不是	到	离开	这	世界	和	一个	说谎	在后面	我	.

我要把一切都告诉他，以免临终前带着谎言离开这个世界。

[aɪ] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [ə'sɜːʃnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,

I	confirmed	my	assertions	with	an	oath	that	I	had	spoken	the	truth	,
我	确认的	我的	断言	和	一个	誓言	那	我	有	说	这	真相	,

我发誓证实了我所说的话都是真话。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

and	that	I	was	not	guilty	of	anything	,
和	那	我	曾是	不是	有罪的	的	任何事物	,

我并没有犯任何罪，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][hæd; həd] ['dæzld] [ˌem 'iː] ,

except	that	the	glitter	of	the	gold	had	dazzled	me	,
除了	那	这	闪光	的	这	金子	有	眼花缭乱	我	,

只是那金光闪闪，让我眼花缭乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pər'siːvd] [ðə; ði][ɪmˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	I	had	not	perceived	the	improbability	of	the	story	of	the
和	那	我	有	不是	感知	这	概率低	的	这	故事	的	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

我当时并没有意识到陌生人的故事有多么不合情理。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ?

"	Did	you	not	know	Bianca	?
"	做过	你	不是	知道	比安卡	?

你不认识比安卡吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	he	asked	me	.
"	他	问	我	.

他问我。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] .

I	assured	him	that	I	had	never	seen	her	.
我	保证	他	那	我	有	绝不	已见	她	.

我向他保证我从未见过她。

- [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɪstəri] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fer] ,

Valetti	now	related	to	me	that	a	profound	mystery	rested	on	the	affair	,
-	现在	有关的	到	我	那	一个	深刻的	神秘	休息	在	这	事务	,

瓦莱蒂现在告诉我，这件事背后隐藏着一个巨大的谜团。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ək'seləreɪtɪd] [maɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

that	the	Governor	had	very	much	accelerated	my	condemnation	,
那	这	州长	有	非常	很多	加速	我的	谴责	,

州长大大加快了对我的谴责，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [spred] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	now	a	report	was	spread	that	I	had	known	Bianca	for	a
和	现在	一个	报告	曾是	传播	那	我	有	已知	比安卡	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

现在有传言说我认识比安卡很久了，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['məːdəd] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

and	had	murdered	her	out	of	revenge	for	her	marriage	with
和	有	被谋杀	她	出去	的	复仇	为了	她	婚姻	和

[sʌm; səm][wʌn] [els] .

some	one	else	.
一些	一	别的	.

他因她嫁给别人而将她杀害，以报复她。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkəuin'saidid][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [red] - [kloʊk] ,

I	told	him	that	all	this	coincided	exactly	with	the	"	red	-	cloak	,
我	讲述	他	那	全部	这	巧合	确切地	和	这	"	红色的	-	披风	,

我告诉他，这一切恰好与"红斗篷"事件同时发生。

" [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

"	but	that	I	was	unable	to	prove	his	participation	in	the	affair	.
"	但	那	我	曾是	无法	到	证明	他的	参与	在	这	事务	.

但我无法证明他参与了此事。

- [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɔːl] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]

Valetti	embraced	me	weeping	,	and	promised	me	to	do	all	,	at	least	to
-	拥抱	我	哭泣	,	和	承诺	我	到	做	全部	,	在	至少	到

[seɪv] [maɪ][laɪf] .

save	my	life	.
节省	我的	生活	.

瓦莱蒂哭着拥抱我，并向我保证会尽一切努力，至少要救我的命。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][hoʊp] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər][mæn] ,

I	had	little	hope	,	though	I	knew	that	Valetti	was	a	clever	man	,
我	有	小的	希望	,	尽管	我	知道	那	-	曾是	一个	聪明的	男人	,

虽然我知道瓦莱蒂是个聪明人，但我并不抱太大希望。

[wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

well	versed	in	the	law	,
出色地	精通	在	这	法律	,

精通法律，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

and	that	he	would	do	all	in	his	power	to	save	my	life	.
和	那	他	会	做	全部	在	他的	力量	到	节省	我的	生活	.

他会尽一切努力救我的命。

[fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ; [æt; ət][læst] - [ə'pɪrd] .

For	two	long	days	I	was	in	uncertainty	;	at	last	Valetti	appeared	.
为了	二	长的	天	我	曾是	在	不确定	;	在	最后的	-	出现	.

整整两天，我一直忐忑不安；最后，瓦莱蒂出现了。

" [aɪ] [brɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['peɪnf(ə)l] .

"	I	bring	consolation	,	though	painful	.
"	我	带来	安慰	,	尽管	痛苦	.

"我带来安慰，虽然痛苦。"

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][hænd] .

You	will	live	and	be	free	with	the	loss	of	one	hand	.
你	将要	居住	和	是	自由的	和	这	损失	的	一	手	.

即使失去一只手，你依然可以活下去，获得自由。

" [ə'fektɪd] , [aɪ] [θæŋkt] [maɪ] [frend] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .

"	Affected	,	I	thanked	my	friend	for	saving	my	life	.
"	做作的	,	我	谢谢	我的	朋友	为了	保存	我的	生活	.

"我深受感动，感谢我的朋友救了我的命。"

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'eksərəb(ə)l][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer]

He	told	me	that	the	Governor	had	been	inexorable	in	having	the	affair
他	讲述	我	那	这	州长	有	到过	无情的	在	拥有	这	事务

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

investigated	a	second	time	,
调查	一个	第二	时间	,

他告诉我，州长坚决要对这起事件进行第二次调查。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət][læst] , [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [ˌʌn'dʒʌst] , [hæd; həd] [ə'gri:d] ,

but	that	he	at	last	,	in	order	not	to	appear	unjust	,	had	agreed	,
但	那	他	在	最后的	,	在	命令	不是	到	出现	不公正	,	有	同意	,

但他最终为了不显得不公正，还是同意了。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

that	if	a	similar	case	could	be	found	in	the	law	books	of	the	history	of
那	如果	一个	相似的	案件	可以	是	成立	在	这	法律	图书	的	这	历史	的

['flɔrəns] ,

Florence	,
佛罗伦萨	,

如果能在佛罗伦萨历史的法律书籍中找到类似的案例，

[maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ði:z] [bʊks] .

my	punishment	should	be	the	same	as	the	one	recorded	in	these	books	.
我的	惩罚	应该	是	这	相同的	作为	这	一	记录	在	这些	图书	.

我的惩罚应该和这些书中记载的一样。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd] [sə:tʃt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

He	and	his	father	had	searched	in	the	old	books	day	and	night	,
他	和	他的	父亲	有	搜索	在	这	老的	图书	天	和	夜晚	,

他和父亲日夜翻阅古籍，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪs] [kwaɪt]['sɪmələr][tu:; tə][maɪn] .

and	at	last	found	a	case	quite	similar	to	mine	.
和	在	最后的	成立	一个	案件	相当	相似的	到	矿	.

最后我找到了一个与我的情况非常相似的案例。

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] : [ðæt] [hɪz; ɪz][left][hænd][bi:; bi][kʌt] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] ['kɔnfiskeitid] ,

The	sentence	was	:	That	his	left	hand	be	cut	off	,	his	property	confiscated	,
这	句子	曾是	:	那	他的	左边	手	是	切	离开	,	他的	财产	没收	,

判决是：砍掉他的左手，没收他的财产。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self] ['bænɪʃt] [fɔ:r; fər]['evər] .

and	he	himself	banished	for	ever	.
和	他	他自己	被放逐	为了	曾经	.

他本人也被永远放逐了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['ɔ:lsoʊ] ,

This	was	my	punishment	also	,
这	曾是	我的	惩罚	还	,

这也是我的惩罚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['aʊər] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ˌem 'i:] .

and	he	asked	me	to	prepare	for	the	painful	hour	which	awaited	me	.
和	他	问	我	到	准备	为了	这	痛苦	小时	哪个	等待中	我	.

他让我做好准备，迎接即将到来的痛苦时刻。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['terəb(ə)l]['aʊər] ,

I	will	not	describe	to	you	that	terrible	hour	,
我	将要	不是	描述	到	你	那	糟糕的	小时	,

我不会向你描述那可怕的一刻。

[wen] [aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]

when	I	laid	my	hand	upon	the	block	in	the	public	market	-	place	and	my	own
什么时候	我	铺设	我的	手	之上	这	堵塞	在	这	民众	市场	-	地方	和	我的	自己的

[blʌd] [ʃɑ:t] ['oʊvər][ˌem 'i:][ɪn] [brɔ:d] [stri:mz] .

blood	shot	over	me	in	broad	streams	.
血	射击	超过	我	在	广阔	溪流	.

当我把手放在公共市场的木块上时，我的鲜血像洪流一样喷涌而出，溅了我一身。

-　[tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] ;

Valetti	**took**	**me**	**to**	**his**	**house**	**until**	**I**	**had**	**recovered**	**;**
-	采取	我	到	他的	房子	直到	我	有	恢复	;

瓦莱蒂把我带回家，直到我康复为止；

[hiː; hi] [ðen] [moʊst] [ˈdʒenərəsli] [səˈplaɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ] ,

he	**then**	**most**	**generously**	**supplied**	**me**	**with**	**money**	**for**	**travelling**	**,**
他	然后	最多	慷慨地	供应	我	和	钱	为了	旅行	,

然后他非常慷慨地提供了我旅行所需的钱，

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [hæd; həd][ˈfɔːlən][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]

for	**all**	**I**	**had**	**acquired**	**with**	**so**	**much**	**difficulty**	**had**	**fallen**	**a**	**prey**	**to**
为了	全部	我	有	获得	和	所以	很多	困难	有	倒下	一个	猎物	到

[ðə; ði] [lɔː] .

the	**law**	**.**
这	法律	.

我辛辛苦苦获得的一切，都成了法律的牺牲品。

[aɪ] [left] [ˈflɔrəns] [fɔːr; fər] [ˈsisili] [ænd; ənd] [imˈbɑːkt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [fɔːr; fər]

I	**left**	**Florence**	**for**	**Sicily**	**and**	**embarked**	**on**	**the**	**first**	**ship**	**that**	**I**	**found**	**for**
我	左边	佛罗伦萨	为了	西西里岛	和	启航	在	这	第一的	船	那	我	成立	为了

[ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .

Constantinople	**.**
君士坦丁堡	.

我离开佛罗伦萨前往西西里岛，然后搭乘找到的第一艘船前往君士坦丁堡。

[maɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend] .

My	**hope**	**was**	**fixed**	**upon**	**the**	**sum**	**which**	**I**	**had**	**entrusted**	**to**	**my**	**friend**	**.**
我的	希望	曾是	固定的	之上	这	和	哪个	我	有	受托	到	我的	朋友	.

我把希望寄托在我朋友身上的那笔钱上。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [riˈkwestid] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**also**	**requested**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**live**	**with**	**him**	**.**
我	还	请求	到	是	允许	到	居住	和	他	.

我还请求允许我和他一起生活。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]

But	**how**	**great**	**was**	**my**	**astonishment**	**on**	**being**	**asked**	**why**	**I**	**did**	**not**	**wish**	**to**
但	如何	伟大的	曾是	我的	惊讶	在	存在	问	为什么	我	做过	不是	希望	到

[lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .

live	**in**	**my**	**own**	**house**	**.**
居住	在	我的	自己的	房子	.

但当被问及为什么不想住在自己的房子里时，我感到非常惊讶。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [mæn][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [griːk]

He	**told**	**me**	**that**	**some**	**unknown**	**man**	**had**	**bought**	**a**	**house**	**in**	**the**	**Greek**
他	讲述	我	那	一些	未知	男人	有	买	一个	房子	在	这	希腊语

[ˈkwɔːrtər][ɪn][maɪ] [neɪm] ,

Quarter	**in**	**my**	**name**	**,**
四分之一	在	我的	姓名	,

他告诉我，有个陌生人以我的名义在希腊区买了一栋房子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [mæn][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][toʊld][ðə; ði] [ˈnebəz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli] [əˈraɪv(ə)l] .

and	**this**	**very**	**man**	**had**	**also**	**told**	**the**	**neighbors**	**of**	**my**	**early**	**arrival**	**.**
和	这	非常	男人	有	还	讲述	这	邻居	的	我的	早期的	到达	.

而这个人也把我提前到达的消息告诉了邻居。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] ['ðɪðər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]

I	immediately	proceeded	thither	accompanied	by	my	friend	,	and	was	received	by
我	立即地	继续	那里	伴随	经过	我的	朋友	,	和	曾是	已收到	经过

[ɔːl][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] ['dʒɔɪfəli] .

all	my	old	acquaintances	joyfully	.
全部	我的	老的	熟人	欣喜地	.

我立即在朋友的陪同下前往那里，受到了所有老熟人的热烈欢迎。

[æn; ən][oʊld] ['mɜːrtʃənt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] ,

An	old	merchant	gave	me	a	letter	,
一个	老的	商人	给予	我	一个	信	,

一位老商人给了我一封信，

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .

which	the	man	who	had	bought	the	house	for	me	had	left	behind	.
哪个	这	男人	WHO	有	买	这	房子	为了	我	有	左边	在后面	.

这是当初为我买下这栋房子的人留下的。

[aɪ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " - !

I	read	as	follows	:	"	Zaleukos	!
我	读	作为	跟随	:	"	-	!

我读到的内容如下："Zaleukos!

[tuː] [hændz][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

Two	hands	are	prepared	to	work	incessantly	,
二	双手	是	准备	到	工作	不已	,

两只手准备不停地工作，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] .

in	order	that	you	may	not	feel	the	loss	of	one	of	yours	.
在	命令	那	你	可能	不是	感觉	这	损失	的	一	的	你的	.

以免你感受到失去亲人的痛苦。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['kɑːntents][ɑːr; ər] [jɔːrz] ,

The	house	which	you	see	and	all	its	contents	are	yours	,
这	房子	哪个	你	看	和	全部	它是	内容	是	你的	,

你看到的这栋房子以及房子里的所有东西都属于你。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʌv; əv]

and	every	year	you	will	receive	enough	to	be	counted	amongst	the	rich	of
和	每一个	年	你	将要	收到	足够的	到	是	计数	在	这	富有的	的

[jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

your	people	.
你的	人们	.

每年你都会得到足够的收入，使你成为你族群中的富人。

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ʌn'hæpiːə] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] !

Forgive	him	who	is	unhappier	than	yourself	!
原谅	他	WHO	是	更不快乐	比	你自己	!

原谅比你更不幸的人吧！

" [aɪ][kʊd; kəd] [ges] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]['kwestʃən] ,

"	I	could	guess	who	had	written	it	,	and	in	answer	to	my	question	,
"	我	可以	猜测	WHO	有	书面	它	,	和	在	回答	到	我的	问题	,

"我能猜出是谁写的，至于我的问题，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fræŋk]

the	merchant	told	me	it	had	been	a	man	,	whom	he	took	for	a	Frank
这	商人	讲述	我	它	有	到过	一个	男人	,	谁	他	采取	为了	一个	坦率

,

,

,

商人告诉我那是个男人，他以为是法兰克人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ]['skɑːrlət][kloʊk] .

and	who	had	worn	a	scarlet	cloak	.
和	WHO	有	磨损	一个	猩红	披风	.

她身披一件猩红色斗篷。

[aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [nɑːt][ɪn'taɪərli]

I	knew	enough	to	understand	that	the	stranger	was	,	after	all	,	not	entirely
我	知道	足够的	到	理解	那	这	陌生人	曾是	,	后	全部	,	不是	完全

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ɪn'tenʃən] .

devoid	of	noble	intentions	.
缺乏	的	高贵	意图	.

我明白，这位陌生人终究并非完全没有高尚的意图。

[ɪn][maɪ] [nuː] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [staɪl] ,

In	my	new	house	I	found	everything	arranged	in	the	best	style	,
在	我的	新的	房子	我	成立	一切	安排	在	这	最好的	风格	,

我在新家发现一切都摆放得井井有条，非常漂亮。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ruːm] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] , [mɔːr] ['splendɪd][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər]

also	a	vaulted	room	stored	with	goods	,	more	splendid	than	I	had	ever
还	一个	拱形	房间	存储	和	商品	,	更多的	灿烂	比	我	有	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

还有一个拱形房间，里面堆满了货物，比我以前见过的都要富丽堂皇。

[ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] .

Ten	years	have	passed	since	.
十	年	有	通过了	自从	.

十年过去了。

[aɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævlz] , [mɔːr] [frʌm; frəm][oʊld] ['kʌstəm] [ðæn; ðən] [nə'sesəti] ,

I	still	continue	my	commercial	travels	,	more	from	old	custom	than	necessity	,
我	仍然	继续	我的	商业的	旅行	,	更多的	从	老的	风俗	比	必要性	,

我仍然继续从事商务旅行，更多是出于旧习而非必要。

[jet] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ə'gen] [siːn] [ðæt] ['kʌntri] [wer] [aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

yet	I	have	never	again	seen	that	country	where	I	became	so	unfortunate	.
然而	我	有	绝不	再次	已见	那	国家	在哪里	我	成为	所以	不幸	.

但我再也没有去过那个让我遭遇不幸的国家。

['evri] [jɪr] [sɪns] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd][goʊld] - ['piːsɪz] ;

Every	year	since	,	I	have	received	a	thousand	gold	-	pieces	;
每一个	年	自从	,	我	有	已收到	一个	千	金子	-	件	;

从那时起，我每年都收到一千枚金币；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['noʊb(ə)l] ,

and	although	I	rejoice	to	know	that	unfortunate	man	to	be	noble	,
和	虽然	我	麾	到	知道	那	不幸	男人	到	是	高贵	,

虽然我很高兴得知这位不幸的人品德高尚，

[jet] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

yet	he	cannot	relieve	me	of	the	sorrow	of	my	soul	,
然而	他	不能	缓解	我	的	这	悲哀	的	我的	灵魂	,

但他无法减轻我灵魂深处的悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mə:dəd] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][maɪ][maɪnd]

for	the	terrible	picture	of	the	murdered	Bianca	is	continually	on	my	mind
为了	这	糟糕的	图片	的	这	被谋杀	比安卡	是	持续	在	我的	头脑

.

:

.

被谋杀的碧安卡的可怕照片一直萦绕在我的脑海中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神